НАЦІОНАЛЬНЕ АГЕНТСТВО ІЗ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ЗВІТ

експертної групи

Заклад вищої освіти	**Український державний університет залізничного транспорту**
Освітня програма	**78653 Професійний переклад у транспортній галузі**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Спеціальність	**В11 Філологія**

Цей звіт складений за наслідками експертного оцінювання згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – https://naqa.gov.ua/

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	**Український державний університет залізничного транспорту**
Назва ВСП ЗВО	*не застосовується*
ID освітньої програми в ЄДЕБО	**78653**
Назва ОП	**Професійний переклад у транспортній галузі**
Галузь знань	**В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**
Спеціальність	**В11 Філологія**
Спеціалізація (за наявності)	**В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська**
Рівень вищої освіти	**Магістр**
Вид освітньої програми	**Освітньо-професійна**

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	**Ківенко Інна Олександрівна, Волошина Катерина Русланівна, Кушнірова Тетяна Віталіївна (керівник)**
Залучений представник роботодавців	*не застосовується*
Дати візиту до ЗВО	**12.10.2026 р. – 14.10.2026 р.**

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	**https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2023/03/vidomosti-samoocinjuvannja-op_pptg_26.pdf**
Програма візиту експертної групи	**https://kart.edu.ua/wp-content/uploads/2026/10/%D0%9F%D0%A0%D0%9E%D0%93%D0%A0%D0%90%D0%9C%D0%90_%D0%A3%D0%BA%D1%80.%D0%94%D0%A3%D0%97%D0%A2_12-14.10.26.pdf**

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

☐ Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

І. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

ІІ. Резюме

Висновок щодо відповідності критеріям. Позитивні практики за освітньою програмою:

Освітня програма «Професійний переклад у транспортній галузі» Українського державного університету залізничного транспорту за результатами поточної акредитаційної експертизи визнана такою, що відповідає всім критеріям оцінювання на рівні В. Програма вирізняється фокусом на підготовці фахівців з перекладу, здатних задовольняти актуальні потреби суспільства, що особливо важливо в умовах правового режиму воєнного стану. Вона постійно оновлюється з урахуванням сучасних стандартів вищої освіти, методичних рекомендацій і міжнародного досвіду провідних університетів. Особлива увага зосереджена на формуванні соціальних навичок здобувачів, розвитку їхньої позаакадемічної активності. Програма реалізується за підтримки висококваліфікованого професорсько-викладацького складу, що активно займається науковою діяльністю, публікується у виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз, підвищує кваліфікацію. В університеті функціонує система матеріального заохочення викладачів, а також внутрішня система забезпечення якості освіти, що включає регулярні опитування як на рівні задоволеності окремими освітніми компонентами, так і освітнім середовищем загалом. Під час реалізації програми використовується єдине електронне освітнє середовище, що забезпечує доступ до навчальних матеріалів і сприяє комунікації між усіма учасниками освітнього процесу. Таким чином, освітня програма відповідає визначеним критеріям і демонструє позитивні практики, що створюють потенціал для подальшого вдосконалення.

Недоліки

1.Мета, ФК та ПРН недостатньо чітко окреслюють фокус ОП та регіональний контекст, який полягає у формуванні ПРН перекладача у галузі проф.перекладу у транспортній сфері. 2. У змісті ОК8 (основної ОК перекладацького спрямування) відсутні теми, що стосуються навчання усного перекладу, що призводить до методичної неузгодженості та ускладнює досягнення ПРН. 3. Неузгодженість у матриці відповідностей ОК з ПРН, зокрема РН10, що виформовує перекладацьку компетентність, не представлена в ОК9, ОК10 та ОК11. 4. Відсутність чіткості при відображенні міжпредметних зв'язків у структурно-логічній схемі. 5. Недоцільність включення ОК3 Фізичне виховання до ОП. 6. У ОП не висвітлено зміст ВК проф.підготовки, що не дозволяє ОП заздалегідь ЗО формувати інд.-осв.траєкторію. 7. Програма виробничої (переддипломної) практики, що передбачає збір, систематизацію та аналіз інформації для формування практ.частини кваліф.роботи, не орієнтована на дослідження проблем перекладу транспортної галузі, оскільки теми кваліф.робіт попередніх років не стосувалися галузевого перекладу. 8. Фахове вступне випробування не передбачає завдань для оцінювання продуктивних видів мовленнєвої діяльності - говоріння та письма, що є важливими компонентами з огляду на перекладацьке спрямування ОП та містить неточності у критеріях оцінювання. 9. Практика визнання РН, отриманих у між.мобільності та неформальній освіті, є нереалізованою. 10. Невпорядковане розміщення ОК та ВК у публічному доступі. 11. РП ОК та методичні рекомендації з написання та захисту кваліфік.робіт не представлені у публічному доступі. 12. Низька залученість ЗО ОП до проходження моніторингу щодо задоволеності осв.процесом, оновлення ОП. 13. Неактивна залученість ЗО та НПП до спільних із закордонними ЗВО проєктів як освітнього, так і наук.характеру (Еразмус+, Жан Моне тощо). 14. Більшість тем захищених кваліф.робіт минулих років не відповідають профілю ОП "Професійний переклад у транспортній галузі". 15. Відсутність постійного доступу до спеціалізованого ліцензованого програмного забезпечення задля формування практичних перекладацьких навичок. 16. Недостатня поінформованість ЗО щодо наявних каналів звернення та алгоритмів реагування на випадки булінгу, дискримінації, корупційних правопорушень та інших конфліктних ситуацій. 17. Низька залученість професіоналів-практиків транспортної галузі та транспортних підприємств до освітнього процесу. 18. Залученість роботодавців до розвитку ФК здобувачів носить формальний характер. 19. Низька реалізація можливостей міжнародної мобільності НПП.

Рекомендації

1. До 27-28н.р. гаранту уточнити формулювання мети, додати ФК, ПРН та ОК перекл.спрямування до ОП задля унаочнення її унікальності та регіональної спрямованості через консультації зі стейкголдерами, фахівцями транспортної галузі. 2. До 27-28н.р. гаранту переглянути зміст ОК з метою розмежування підготовки з усного та письмового перекладу. 3. До 27-28н.р. гаранту узгодити ОК у матриці відповідностей з РН, зокрема додати РН10 до ОК9, ОК10, ОК11. 4. До 27-28н.р. гаранту розробити чітку структ.-логічну схему для розуміння міжпредметних зв'язків. 5. До нов.проєкту ОП (січень 27р.) гаранту виключити із ОП ОК3 Фізичне виховання. 6.До 27-28н.р. гаранту включити до змісту ОП ВК проф.підготовки, що дасть змогу ЗО формувати ІОТ. 7.До 27-28н.р. НПП, який відповідає за ОК10, змістити фокус дисципліни у царину галуз.перекладу з подальшою імплементацією у кваліф.роботі перекл.спрямування, зокрема у трансп.сфері. 8.До вступної кампанії 27р. розробникам Програми фах.вступ.випр-ня 27р. включити у зміст завдання, що оцінюють навички говоріння та письма, що є необхідним для комплексної та об'єктивної оцінки готовності вступника до навчання за ОП перекл.спрям-ня, усунути неточності у критеріях оцінювання програми. 9.До поч.27-28н.р. гаранту, зав.каф., міжн.відділу та НПП впровадити програми акад.мобільності та неформ.освіти для ЗО з подальшим їх перезарахуванням. 10.Гаранту до поч.27-28н.р. чітко структурувати інформацію про ОК на сайті кафедри, розмежувавши ОК та ВК. 11. Гаранту ОП до 1.11.26р. оприлюднити на сайті кафедри актуальні РП усіх ОК, зокрема метод. рек-ції до написання та захисту квал.робіт. 12.

Гаранту та НПП до 31.12.26 року рекомендовано розробити та запровадити план залучення ЗО до опитувань, обговорень змісту ОК і формулювання пропозицій щодо вдосконалення ОП. 13. Гаранту налагодити систем.залучення ЗО до участі в наук.конференціях, збільшити публік.активність протягом 27-28н.р. 14. Гаранту, НПП та ЗО долучитися до міжн.проєктів філол.або переклад.спрямування (COIL, Еразмус+, Жан Моне) протягом 26-27н.р. 15. Гаранту та НПП-кер.кваліф.робіт, змістити акцент тем кваліф.робіт відповідно до профілю ОП до початку 26-27н.р. 16. До 1.02.27р. гаранту спільно з відпов.структ.підрозділами ЗВО опрацювати можливості системного використання ліценз. прогр.забезпечення в межах перекл. ОК. 17.До 1.12.26р. гаранту, куратору, відпов.структ.підрозділами ЗВО та Студ.радою активізувати інформування ЗО про канали звернення й алгоритми реагування на випадки булінгу, дискримінації, корупц.правопорушень та інших конф.ситуацій шляхом розміщення інфор.матеріалів в LMS Moodle, на порталі UniHub, проведення інформ.заходів для ЗО. 18.Гаранту, НПП розглянути можливість розширення форм залучення проф.-практиків трансп.галузі до осв.процесу 27-28н.р. через проведення майстер-класів, воркшопів, розширення баз практик. 19. Менеджменту ЗВО, Центру міжн.співробітництва розробити план покращення реалізації можливостей міжн.мобільності НПП до 27-28н.р.

ІІІ. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проєктування освітньої програми:

1. Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти. За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання затверджуються закладом вищої освіти і мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» за спеціальністю В11 «Філологія» (спеціалізація В11.041 – германські мови та літератури, переклад включно; перша – англійська) другого (магістерського) рівня вищої освіти, затверджена рішенням Вченої ради УкрДУЗТ від 30.04.2025 р. (протокол № 4). Реалізація ОП 2025 р. забезпечується набуттям 12 ЗК, 8 ФК та досягненням 17 ПРН. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОП із чинним стандартом за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня вищої освіти, (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 871), демонструє повний збіг ІК, ЗК, ФК 1–8 та ПРН 1–17. Специфіка спеціалізації (В11.041 – германські мови та літератури, переклад включно; перша – англійська) та фокус ОП (професійний переклад у транспортній галузі) відображені у ФК1-ФК8 та РН1-17. Фокус ОП, що стосується перекладу у транспортній галузі, за словами гаранта, увиразнюють РН2, РН3, РН10 (Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації, с.9), РН14, де переклад згадується лише побіжно і не увиразнює цю ОП. При оновленні ОП, на думку ЕГ, варто ввести додаткову ФК та відповідно РН, які б деталізували ОП, узгоджуючи її з метою програми, розширюючи професійну підготовку здобувачів у галузі перекладу. Забезпечення визначених цілей та ПРН ОП відбувається за допомогою різних методів та засобів навчання, кадрової та матеріально-технічної бази. Атестація проводиться у формі публічного захисту випускної кваліфікаційної роботи. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.1.

2. Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності). Освітні програми, що передбачають присвоєння професійних кваліфікацій, мають забезпечувати виконання вимог відповідних професійних стандартів

ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» не передбачає присвоєння професійної кваліфікації.

3. Освітня програма має чітко сформульовану мету, яка відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти

Мета ОП відповідає місії УкрДУЗТ, сприяючи розвитку інтелект.потенціалу на нац. та міжн. рівнях через підготовку кваліф.перекладачів. Це корелює зі Стратегічним планом розвитку УкрДУЗТ на 2026-2030 роки (https://surl.li/yeyxbl), оскільки підготовка фахівців- перекладачів відповідає потребам часу та суспільства. Візія УкрДУЗТ (https://surl.li/yeyxbl) реалізується через співпрацю зі стейкголдерами (TESOL-Ukraine, «Проксет Україна», КП «Харківський метрополітен», Київська держ.волейбольна академія та ін.), що посилює практ.спрямованість ОП. Проте, у меті ОП відсутнє чітке відображення візії університету: мета ОП фокусується на

практичній підготовці фахівців у галузі перекладу, зокрема у галузі культури, мистецтва та гуманіт.наук для вирішення складних професійних задач у соціально-економічних умовах сьогодення. Таке формулювання мети дещо розширює фокус ОП, яка заявлена як «Професійний переклад у транспортній галузі» і не повною мірою корелює з візією ЗВО. Рекомендується чіткіше окреслити кореляцію мети ОП з візією ЗВО, зокрема у контексті галузевої спрямованості фокусу ОП та сконцентруватися на співпраці зі стейкголдерами транспортної галузі. ОП відповідає концепції освітньої діяльності ЗВО, визначеній у Статуті (https://surl.li/mrgfsl), зокрема у контексті створення умов для особистого розвитку та підготовки до сучасних умов праці. Мета ОП, що передбачає підготовку фахівців у галузі перекладу, які володіють методологією наукового дослідження, сучасними інформ.перекладацькими технологіями, дотримуються перекладацького етикету та здатні до сталого проф.розвитку, у яких буде сформовано ЗК і ФК у галузі культури, мистецтва та гуманіт.наук, що є необхідним для вирішення складних проф.задач у соціально-економічних умовах сьогодення, загалом відповідає її змісту та особливостям. ОП акцентує увагу на формуванні ФК у перекладознавстві, мов-ві та літер-ві, розвитку комунікативних і перекладацьких навичок. Проте, заявлений акцент на професійному перекладі у транспортній галузі потребує детальнішого формулювання. На зустрічах ЕГ з гарантом ОП та керівництвом УкрДУЗТ було зазначено, що унікальність ОП полягає у галузевій спрямованості, що відповідає сучасним викликам і регіональним потребам у перекладацьких послугах. Аналіз ЕГ констатує, що галузева спрямованість реалізується в ОП частково та нечітко виражена, що частково підтверджується змістом ОК циклу професійної підготовки (зокрема, включенням тем з перекладу транспортної галузі до ОК 8, а також проходженням ЗО перекл.практики на базі КП «Харк.метрополітен»). Хоча ця спрямованість частково відображена у фокусі програми, її формулювання в меті ОП та розділі «Особливості програми» потребує більшої чіткості та конкретизації. З огляду на потребу уточнення та виокремлення унікальності ОП в формулюванні її мети та особливостей, а також необхідність чіткішого визначення кореляції мети ОП з місією та візією ЗВО, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.3.

4. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін

ЗВО визначає коло стейкголдерів та з'ясовує їхні потреби під час розроблення, впровадження та оновлення ОП. Форми з'ясування потреб стейкголдерів включають спілкування зі ЗО, випускниками через анкетування (https://surl.li/omwotg) та обговорення на засіданнях кафедри (витяги надані за запитом ЕГ), проте ці обговорення часом носять формальний характер. Так, під час засідання кафедри з обговорення оновлення ОП зі ЗО член проєктної групи доповіла про результати розробки проєкту ОП "Професійний переклад у транспортній галузі" та навч.плану. У протоколі не зафіксовано обговорення змін до ОП зі ЗО, лише схвалено та рекомендовано подання навч.плану та ОП до розгляду та затвердження на засіданні Вченої ради ННЦГО (протокол №8 від 9.02.26). На сайті ЗВО проводиться громадське обговорення ОП (https://surl.li/jsdiax). Відповідні процедури регламентуються Положенням про орг-цію осв.процесу (https://surl.li/yzssdc). Стейкголдерами ОП є представники транспорт., освітн.та спорт.секторів. На запит ЕГ гарант ОП надала витяг з протоколу засідання кафедри, що підтверджує участь роботодавців в обговоренні змін до ОП, проте до офіційних обговорень не долучено фахівців транспортної галузі. На зустрічі 5 представницею КП «Харків.метрополітен» було констатовано, що рекомендації щодо покращення ОП надаються під час зустрічей на спільних заходах, під час проходження ЗО виробничої перек.практики. Ними вносилися пропозиції щодо вивчення транспортної документації, що, за їхніми словами, було враховано при оновленні ОК8. За пропозицією стейкголдерів щодо необхідності подальшого посилення цифрових навичок перекладача (CAT-інструменти, бази термінології) було введено ОК8 «Інформаційні технології при перекладі», який передбачає вивчення сучасних програм автомат. перекладу (протокол №10 від 15.04.2026 р.), що було підтверджено на зустрічі 5. Під час зустрічі 9 випускники ОП констатували, що їх ознайомлювали з проєктом ОП, однак, за їхніми словами, вони не надавали конкретних пропозицій щодо формулювання ПРН та мети, оскільки не мали зауважень до їхнього змісту. Під час зустрічі 6 представники студ.самоврядування підтвердили, що проєкт ОП попередньо ними розглядався і вносилися рекомендації щодо поглиблення цифрової складової при викладанні дисциплін перекладацького циклу за побажаннями ЗО цієї ОП. Надані на запит ЕГ протоколи, а також результати спілкування ЕГ із різними групами підтверджують, що потреби стейкголдерів були враховані при оновленні змісту ОК. Зовнішня експертиза під час проєктування ОП реалізована шляхом отримання офіційних рецензій від представників академ.спільноти, зокрема проф.кафедри іноз.мов ВДПУ, проф.кафедри іноз.мови та перекладу ОНМУ та представника влади – заст. Голови Комітету ВР України з питань бюджету. (рецензії завантажені у ВСО). Відгуки про ОП позитивні. Зазначимо, що зовнішніх рецензій від фахівців транспортної галузі не надходило. З огляду на вищезазначені факти, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.4.

5. Мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки, спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Мета та ПРН ОП відповідають суч.наук.тенденціям і потребам ринку праці, орієнтуючись на підготовку фахівців у галузі перекладу та міжк. комунікації. ПРН передбачають розвиток критичного мислення, методологічної гнучкості і здатності до перекладу текстів різних жанрів (РН 3, 4, 10, 11, 15, 16, 17), що відповідає сучасним викликам у філології та перекладознавстві. Випускники ОП здебільшого працюють викладачами іноз.мов у закладах освіти та посадах, пов'язаних з перекладом документації на трансп.підприємствах. Це підтверджує, що під час формування мети та РН ОП було враховано аналіз ринку праці й показники працевлаштування. Під час зустрічі ЕГ з гарантом ОП та керівництвом УкрДУЗТ було зазначено, що при формулюванні мети та ПРН ОП враховано галузевий і регіональний контекст. Так, Стратегічний план розвитку УкрДУЗТ на 26-30 рр. (https://surl.li/yeyxbl) передбачає

підготовку висококваліфікованих фахівців у сфері транспортної, будівельної та енергетичної інфраструктури, що потребує фахівців для міжкультурної комунікації. Проте урахування зазначених вимог відображено в ОП частково, оскільки мета та ПРН не чітко формулюють потребу в підготовці перекладачів для специфічних галузей, зокрема транспортної сфери. Аналіз ЕГ показує, що галузева та регіональна спрямованість в ОП реалізується через зміст ОК, проте ця спрямованість не чітко відображена в меті, ПРН та реалізується в одній ОК8. Для кращої орієнтації на регіональні потреби рекомендовано уточнити мету та ПРН ОП. Під час проєктування ОП досвід вітчизняних ОП враховувався на основі аналізу ОП КНЛУ, ХНУ ім. В.Н. Каразіна, НТУ «ХПІ». Гарант ОП підкреслила, що цей аналіз акцентував галузеву спрямованість ОП на підготовку фахівців у сфері перекладу. Досвід зарубіжних ОП враховувався на основі аналізу досвіду University of the West of Scotland, Ризького техн.ун-ту, програма якого, на думку гаранта, успішно інтегрує лінгвістичну підготовку з інженерно-технічним контекстом. Мета та ПРН ОП відповідають цілям вищої освіти Ради Європи, оскільки включають професійну підготовку до ринку праці (переклад, викладання), особистісний розвиток (саморозвиток, критичне мислення, академічна доброчесність), громадянську активність (комунікація, співпраця) та розвиток нових знань (наукові дослідження у філології). З огляду на необхідність уточнення галузевого та регіонального контексту у меті та ПРН ОП, ЕГ відзначає часткову відповідність підкритерію 1.5.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Результати, визначені стандартом вищої освіти, можуть бути досягнуті через програмні результати навчання, проте варто додати ФК та ПРН, який би увиразнював особливість цієї ОП (підкритерій 1.1). ОП не передбачає присвоєння професійної кваліфікації (підкритерій 1.2). Мета ОП відповідає місії УкрДУЗТ та корелює зі Стратегічним планом розвитку університету на 2026-2030 рр., підкреслюючи важливість підготовки перекладачів для задоволення потреб суспільства (підкритерій 1.3). ЗВО визначає коло стейкголдерів та з'ясовує їхні потреби через різні форми взаємодії, зокрема консультації, анкетування, обговорення, що забезпечує участь стейкголдерів у формулюванні ПРН та мети ОП, а також у проєктуванні та оновленні ОП (підкритерій 1.4). 3. Мета та ПРН ОП орієнтовані на сучасні наукові тенденції і потреби ринку праці, зокрема, на підготовку фахівців у галузі перекладу та міжкультурної комунікації, що підтверджується актуальними вимогами ринку праці. На етапі проектування ОП було вивчено досвід аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм з інженерно-технічним контекстом, що відобразилося в змістовому наповненні певних ОК (підкритерій 1.5). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в частині підкритеріїв 1,2. Вимоги підкритерію 1.1, 1.3, 1.4, 1.5 виконані частково (виявлений недолік – несуттєвий). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

Недоліки

1. Формулювання акценту на професійному перекладі у транспортній галузі потребує більшої чіткості в меті, ФК та ПРН ОП; недостатньо виражений регіональний контекст, що обмежує орієнтацію програми на специфічні потреби регіону, такі як транспортна сфера, що потребує більш точного відображення у формулюванні мети, основного фокусу та ПРН ОП.

Рекомендації

1. До 2027-2028 н.р. гаранту та розробникам ОП уточнити формулювання мети, ФК та ПРН ОП, щоб чітко відображали потребу в підготовці перекладачів для специфічної галузі, зокрема транспортної сфери, шляхом проведення додаткових консультацій з роботодавцями, представниками транспортного бізнесу та установ, для уточнення професійних компетентностей і узгодження навчального плану з реальними потребами регіону задля чіткого формулювання профілю освітньої програми.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо обсягу освітніх програм для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Освітня програма має обсяг 90 кредитів ЄКТС, що повністю відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту» (розділ II, стаття 5), згідно з якими обсяг програми другого (магістерського) рівня вищої освіти має становити від 90 до 120 кредитів ЄКТС. Освітні компоненти, спрямовані на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю, становлять 51 кредитів ЄКТС (56,67%), що відповідає вимогам та сприяє забезпеченню належної якості підготовки здобувачів. Дисципліни за вибором охоплюють 39 кредити ЄКТС (43,337%), що перевищує мінімально встановлений рівень (не менше 25%) відповідно до Закону України «Про вищу освіту» та сприяє академічній свободі студентів. Під час зустрічі з ЕГ гарант відзначила дещо вищий обсяг вибіркових дисциплін, завдяки чому ЗО може виформовувати індивідуальну освітню траєкторію. Таким чином, освітня програма відповідає встановленим законодавчим вимогам щодо обсягу освітніх компонентів та загального обсягу освітньої програми на магістерському рівні. ЕГ констатує виконання підкритерію 2.1.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

ОП загалом відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спец. 035 «Філологія», однак її зміст і структура потребують доопрацювання та уточнення, зокрема щодо реалізації окремих ПРН та відповідності між задекларованими цілями ОП й фактичним наповненням. Зокрема фокус ОП полягає у отриманні ПРН ЗО у галузі транспортного перекладу, однак у ОП наявна лише одна ОК8 «Інформ.техн.при перекладі / Переклад міжн.трансп.документації» (1 сем - 6 кр.), тоді як ОК літературознавчого та мовознавчого циклу відводиться по 9 кредитів кожній. У змісті ОК8 відсутні теми, що стосуються навчання усного перекладу, як невід'ємної частини навчання перекладу загалом. У ОП не представлено ПРН, яка б унаочнювала унікальність цієї ОП, тому перекладацькі компетентності ЗО набуває через РН10, яка передбачає збирання, систематизацію мовних, літературних фактів, інтерпретацію та переклад текстів різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціальності). У матриці відповідностей ця РН не представлена в ОК9 (Виробнича (перекладацька) практика), ОК10 (Виробн. (переддипломна) практика), ОК11 (Випускна кваліф.робота), що є нелогічним, оскільки ОК11 – це форма атестації ЗО другого (магістерського) рівня вищої освіти. Логічна послідовність вивчення ОК визначається їх черговістю за початком вивчення і представлена у описовому форматі (с.12 ОП). У ОП зазначено, що ОК наступної черги не можуть вивчатися до або одночасно з початком вивчення ОК попередньої черги. У ОП визначено чотири черги вивчення ОК, причому ОК5 (Світова та українська література: тексти й контексти), яка читається у 1 і 2 семестрі, є дисципліною 2 черги, тоді як ОК9 (Виробнича (перекл.) практика) -3, а ОК10 (Виробн.(переддипломна) практика) і ОК11 (Підготовка кваліф.роботи та її захист) -4. ЕГ звертає увагу, що описова структурно-логічна схема не відображає належним чином міжпредметних зв'язків, що ускладнює іхнє встановлення. ОК, які представляють цикл ВК проф.підготовки, у ОП не представлено, що ускладнює розуміння формування у ЗО ІОТ. ВК представлені у НП та на сайті спеціальності. ЕГ констатує, що зміст силабусів ВК носить загальноперекладацький характер і не повною мірою відповідає фокусу ОП щодо технічного перекладу. Уведення в ОП ОК3 (Фізичне виховання), що реалізується у рамках спортивних секцій, гуртків і не передбачає у матриці відповідностей формування РН, є, на думку ЕГ, нераціональним. Таким чином, ЕГ вважає за потрібне чітко окреслити мету програми як підготовку перекладача і відповідно переглянути доцільність включення додаткових РН, щоб окреслити унікальність ОП; виокремити ОК, орієнтовані окремо на усний і письмовий переклад; узгодити матрицю відповідностей ОК та РН; переглянути доцільність включення до ОП освітніх компонентів спортивного спрямування; прозоро сформувати цикл ВК професійної підготовки. Урахування цих рекомендацій дозволить забезпечити логічну послідовність і внутрішню узгодженість ОП, що є ключовими вимогами підкритерію 2.2. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.2.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностей, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

Зміст освітньої програми відповідає предметній області, визначеній Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія. Програма охоплює основні напрями підготовки фахівців у галузі філології – іноземної мови (англійська) в їхніх теоретичних, практичних і соціокультурних аспектах, письмовий переклад, міжкультурну комунікацію, що забезпечує реалізацію заявлених ПРН та професійних компетентностей. Сильними сторонами змісту ОП є наявність дисциплін з мовознавства, літературознавства, інформаційних технологій при перекладі, а також ОК, пов'язані з академічною інтеграцією, що важливо для формування РН майбутнього філолога. До позитивів також слід віднести галузеву спрямованість змісту програми, яка проявляється у детальному вивченні особливостей перекладу міжнародної транспортної документації. Разом із тим, експертна група відзначає певну розбалансованість змісту ОП при поділі годин на ОК мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого спрямування (9/9/6 кредитів), що не повністю узгоджуються з заявленим фокусом програми – підготовкою перекладача. Це створює певну розмитість профілю ОП, що може ускладнювати позиціювання програми та орієнтування ЗО на майбутню професійну діяльність. ЕГ зазначає, що тематика, об'єкт, предмет та завдання кваліфікаційних робіт не повною мірою відповідають предметній області спеціальності, яка спрямована на інтеграцію знань з перекладу та вивчення специфіки термінології транспортної галузі (с.5 ОП), кваліф.роботи на цій ОП за 25-26рр. не стосувалися технічного перекладу. Гарант пояснила це індив.вибором тем ЗО. Проте ЗО на зустрічі 4 зазначили, що обрали теми технічного спрямування на 26-27н.р., що свідчить про

відповідність квал.робіт предметній області спеціальності. З огляду на це, ЕГ рекомендує уточнити профіль програми, визначивши пріоритет – підготовка фахівця з перекладу. Також бажано посилити практичну складову, зокрема шляхом розширення застосування сучасних перекладацьких технологій навчання усному перекладу у навчальному процесі. У цілому, освітня програма демонструє відповідність предметній області спеціальності В11 Філологія, однак потребує концептуального уточнення й структурної оптимізації для забезпечення цілісності та логічності її змісту. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.3.

4. Структура і зміст освітньої програми передбачають можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

Освітня програма забезпечує реальні та формалізовані можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії ЗО, що відповідає вимогам законодавства та Стандарту вищої освіти. Індивідуальна освітня траєкторія реалізується через систему вибіркових освітніх компонентів, вибір теми квал.роботи, баз проходження виробничої практики. Механізми формування ІОТ здобувачів чітко регламентовано внутрішніми нормативними документами університету, зокрема Положенням про організацію осв.процесу в УкрДУЗТ, Положенням про порядок реалізації учасниками осв.процесу права на академ.мобільність (https://surl.li/kwubco), Положенням про кваліфікаційну (випускну) роботу студента тощо. ЗО мають змогу обирати не менше ніж 25% від загального обсягу кредитів, передбачених освітньою програмою, що повністю відповідає вимогам законодавства. Особливістю структури програми є наявність восьми вибіркових компонентів циклу професійної підготовки, які знаходяться у вільному доступі на сайті університету (https://surl.li/htlwkm). а також трьох загальноуніверситетських ВК, з яких здобувачі можуть формувати власний освітній маршрут. Обсяг вибіркових компонентів (39 кредитів ЄКТС: 30 кредитів – циклу проф.підготовки + 9 кредити – загальноуніверситетської) свідчить про наявність достатнього простору для індивідуалізації навчання. ВК проф.підготовки не представлено у ОП, теми ВК подано у НП, силабуси оприлюднено на сайті (https://surl.li/htlwkm). ЕГ констатує, що зміст ВК не повною мірою відповідає фокусу ОП, зокрема зміст ВК «Етика (етикет) у проф.діяльності перекладача» (по 6 кр.кожна), «Міжкультурна комунікація та переклад», «Теорія перекладу та суч.тенденції» «Стратегії перекладу суч.текстів» «Перекл.стратегії у вітч.просторі» та ін. носить загальнодисциплінарний характер і стосується перекладу у транспортній галузі лише побіжно. Процес обрання ВК здійснюється з використанням дист.платформи Moodle та індивідуального кабінету ЗО. Забезпечено належне інформування студентів щодо процедур вибору дисциплін, що підтверджується участю гаранта програми, куратора, викладачів. Разом з тим, ЕГ звертає увагу на необхідність подальшого посилення практичної реалізації академічної мобільності як важливого інструменту індивідуальної освітньої траєкторії, оскільки на ОП відсутній досвід семестрових міжнародних мобільностей. У підсумку, структура та зміст освітньої програми відповідають вимогам щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії, проте для її повноцінної реалізації доцільним є детальне висвітлення змісту ВК у ОП, подальше вдосконалення механізмів академічної мобільності, неформальної освіти та заохочення здобувачів до активного користування доступними опціями індивідуалізації освітнього процесу. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.4.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності.

Освітньою програмою передбачено два види практик: виробничу (перекладацьку) та виробничу (переддипломну), кожна з яких становить 3 кредити ЄКТС. Практики реалізуються згідно з Положенням про проведення практики студентів УкрДУЗТ (https://surl.li/ioqdbu) та відповідними робочими програмами. Бази практик здобувачі можуть обирати самостійно чи бути направленими за погодженням із кафедрою. Практична підготовка зорієнтована на формування ключових компетентностей, зокрема здатності працювати з текстами різних жанрів, використовувати перекладацькі технології, адаптуватися до нових професійних викликів тощо. Разом із тим, ЕГ відзначає кілька важливих аспектів в організації практичної підготовки. Перекладацька практика становить 3 кредити, що є недостатнім для повноцінного відпрацювання як письмового, так і усного перекладу. За свідченнями здобувачів (зустріч 4) та представників баз практик (зустріч 5), на практиці переважають завдання з письмового перекладу, а усний переклад практично не реалізується. Це створює дисбаланс між заявленими результатами навчання та фактичним змістом практики. Варто зазначити, що метою ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» є узагальнення й удосконалення набутих ЗО загальних і фахових компетенцій, оволодіння професійним досвідом і їх готовності до самостійної трудової діяльності, а також систематизації матеріалу до випускної наукової роботи. Виходячи з аналізу кваліфікаційних робіт попередніх років, ЕГ констатує наявність праць, пов'язаних із художнім перекладом, матеріал яких опрацьовувався під час виробничої (переддипломної) практики, що несумісно з фокусом самої ОП. У зв'язку з цим, експертна група рекомендує: переглянути структуру практик, зосередивши їх на галузевому перекладацькому профілі, відповідно до фокусу ОП; розширити практичну підготовку не лише з письмового, але й з усного перекладу, що дозволить забезпечити якісне набуття обох груп навичок; розглянути можливість збільшення обсягу перекладацької практики. Таким чином, практична підготовка в межах ОП представлена і спрямована на формування частини заявлених компетентностей, її організація вимагає доопрацювання та актуалізації, щоб відповідати фокусу програми і викликам сучасної перекладацької діяльності. Отже, ЕГ констатує часткове виконання підкритерію 2.5.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок

Освітня програма «Професійний переклад у транспортній галузі» забезпечує належний рівень розвитку соціальних навичок (soft skills) у здобувачів вищої освіти. Компетентності, що формуються в межах ОК 1–11, передбачають опанування вміннями комунікації, командної взаємодії, критичного мислення, тайм-менеджменту, лідерства, відповідальності, уміння генерувати ідеї та використовувати інформацію ефективно. Відповідні програмні результати навчання (ПРН 1–6, 13, 16-17) прямо корелюють із зазначеними компетентностями. Формуванню соціальних навичок сприяють також організаційні форми освітнього процесу, зокрема інтерактивні лекції, командна робота. Практики (перекладацька й переддипломна) та підготовка випускної кваліфікаційної роботи створюють умови для активного використання набутих soft skills у професійних і дослідницьких контекстах. Здобувачі активно залучені до участі у заходах позаакадемічного характеру, які також сприяють формуванню соціальних навичок: участі у конференціях, робота у студентському самоврядуванні, студентських гуртках. Значну роль у розвитку навичок нетворкінгу та комунікації відіграє участь здобувачів у заходах, що організовуються кафедрою та її партнерами, зокрема представниками транспортної сфери та іноземними ЗВО партнерами. Експертна група вважає, що освітня програма цілеспрямовано й комплексно формує соціальні навички, необхідні для ефективної професійної реалізації випускників, а також створює умови для їх подальшого розвитку в академічному і позаакадемічному середовищах. Отже, ЕГ констатує виконання цього підкритерію.

7. Обсяг окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає законодавству, фактичному навантаженню здобувачів, та програмним результатам навчання

Експертна група встановила, що обсяг освітньої програми, виражений в кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС), відповідає чинному законодавству, фактичному навантаженню здобувачів та очікуваним програмним результатам навчання. Навчальний план базується на вимогах Стандарту вищої освіти та Положення про організацію освітнього процесу (нова редакція) (https://surl.li/yzssdc), згідно з яким навчальний рік становить 60 кредитів ЄКТС, а тижневе навчальне навантаження - до 45 академічних годин. Загальний обсяг освітньої програми становить 2700 годин, що еквівалентно 90 кредитам ЄКТС для другого (магістерського) рівня. Структура навантаження є збалансованою: аудиторна складова становить 690 (25,6 %), самостійна - 2010 годин (74,4 %), що знаходиться в межах допустимого нормативного діапазону. Обсяг кредитів, відведених на загальну підготовку (15 кредитів), професійну підготовку (54 кредит), практики (6 кредитів) та виконання кваліфікаційної роботи (15 кредитів), є логічно структурованим та відповідає рівню ОП. Під час зустрічі 4 ЗО констатували, що аудиторне навантаження є помірним, часу для виконання самостійної роботи достатньо, що підтверджують результати опитувань ЗО (https://surl.li/omwotg). ЕГ констатує, що обсяг ОП загалом та освітніх компонентів зокрема реалістично відображає фактичне навантаження ЗО. Обсяг завдань для самостійної роботи є збалансованим та дозволяє повністю опрацьовувати відповідний навчальний матеріал. ОП забезпечує належне співвідношення аудиторної та самостійної роботи, яке дозволяє досягти цілей програми та сформувати відповідні компетентності. Таким чином, обсяг освітніх компонентів відповідає законодавчим вимогам, фактичному навантаженню здобувачів та забезпечує досягнення заявлених програмних результатів навчання. ЕГ констатує виконання цього підкритерію 2.7.

8. Структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми або узгоджені із завданнями та особливостями дуальної форми здобуття освіти (у разі реалізації цієї форми на освітній програмі)

Структура освітньої програми забезпечує загальну практикоорієнтованість завдяки поєднанню теоретичних і практичних освітніх компонентів, спрямованих на формування фахових компетентностей у сфері перекладу та міжкультурної комунікації. Практичний блок ОП включає виробничу (перекладацьку) і виробничу (переддипломну) практики, а також фахові дисципліни (ОК4–ОК8, ВК), що орієнтовані на реальні запити професійної діяльності філолога. Практикоорієнтованими є також теми кваліфікаційних робіт, які пропонуються здобувачам освіти. Водночас, ЕГ вважає, що тематику кваліфікаційних робіт необхідно формувати відповідно до профілю кафедри, виключно перекладознавчого спрямування, зокрема й транспортної галузі. Практикоорієнтованість ОП посилюється завдяки використанню сучасних систем автоматизованого перекладу (CAT-tools) та практичній спрямованості змісту ОК8, що дозволяє формувати у ЗО необхідні навички роботи з професійними цифровими інструментами. На момент формування звіту освітня програма не реалізується за дуальною формою. З огляду на зазначене, ЕГ рекомендує переглянути зміст переддипломної практики, зосередившись на тематиці перекладознавчого спрямування, що відповідатиме фокусу ОП. У цілому, ОП демонструє ознаки практикоорієнтованості, проте потребує коригування в частині практичної підготовки відповідно до заявлених цілей і профілю програми. Отже, ЕГ констатує часткове виконання підкритерію 2.8.

9. Освітня програма забезпечує набуття здобувачами вищої освіти компетентностей, направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

Освітня програма демонструє потенціал у формуванні компетентностей, спрямованих на досягнення глобальних цілей сталого розвитку, визначених резолюцією Генеральної Асамблеї ООН №70/1 від 25 вересня 2015 року та Указом Президента України №722 від 30 вересня 2019 року. Значна частина освітніх компонентів програми орієнтована на реалізацію цілей сталого розвитку, зокрема: Ціль 3 (Забезпечення здорового способу життя): ОК1, ОК3 сприяють формуванню у здобувачів знань і навичок, пов'язаних із благополуччям та здоров'ям; Ціль 4 (Якісна освіта): ОК1, ОК2 забезпечують розвиток у здобувачів здатності до безперервного навчання та передавання знань; Ціль 8 (Гідна праця та економічне зростання): ОК5, ОК7, ОК8 сприяють підготовці до продуктивної зайнятості у фаховій сфері; Ціль 10 (Скорочення нерівності): ОК1, ОК2, ОК5, ОК7 формують усвідомлення соціальної відповідальності та толерантності; Ціль 17 (Партнерство заради сталого розвитку): ОК1, ОК2, ОК8 пов'язані з розвитком глобального партнерства, міжкультурної взаємодії та командної роботи. Разом із тим, за результатами спілкування з НПП встановлено, що рівень обізнаності щодо суті, джерел і системності впровадження цілей сталого розвитку є недостатнім, хоча кожна РП містить інформацію щодо досягнення під час її опанування ЦСР. Наявні компетентності інтегруються в освітній процес радше інтуїтивно, ніж системно, що свідчить про потребу у підвищенні професійної обізнаності викладачів у цій сфері. ЕГ рекомендує провести для учасників осв. процесу тематично-просвітницькі заходи щодо ЦСР, їхнього значення та механізмів імплементації в освітній процес. Загалом ОП має значний потенціал у напрямі реалізації глобальних цілей сталого розвитку, проте потребує підвищення системності й усвідомленості ролі ЦСР при формування РН для кожної ОК. ЕГ констатує виконання підкритерію.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Обсяг ОП та її складових відповідають законодавству щодо підготовки магістрів за спеціальністю В11 Філологія за спеціалізацією В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська (підкритерій 2.1). ОП загалом відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» другого (магістерського) рівня, однак її зміст і структура, зокрема структурно-логічна схема потребують доопрацювання та уточнення, зокрема щодо реалізації окремих ПРН та відповідності між задекларованими цілями програми й фактичним наповненням (підкритерій 2.2). Зміст ОП демонструє відповідність предметній області спеціальності В11 Філологія, однак потребує концептуального уточнення й структурної оптимізації для забезпечення цілісності та логічності її змісту (підкритерій 2.3). Структура і зміст ОП створюють умови для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема завдяки можливості ЗО обирати навчальні дисципліни в межах, визначених законодавством (підкритерій 2.4). Реалізація ОП забезпечує необхідні знання для проходження практик, які надають ЗО необхідні для спеціальності навички (підкритерій 2.5). Зміст та реалізація ОП дає змогу сформувати soft skills (підкритерій 2.6). Обсяг окремих ОК відповідає законодавству, фактичному навантаженню ЗО та ПРН (підкритерій 2.7). ОП загалом має практикоорієнтований зміст, проте потребує коригування в частині практичної підготовки відповідно до заявлених цілей і профілю програми (підкритеій 2.8). ОП корелює із цілями сталого розвитку (підкритерій 2.9). Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в частині підкритеріїв 2.1, 2.6, 2.7, 2.9. Вимоги підкритеріїв 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.8 виконані частково (виявлені недоліки – несуттєві). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

Недоліки

1. Попри декларований перекладацький фокус, структура ОП демонструє концептуальну нечіткість щодо професійної орієнтації, оскільки вбачається розбалансованість розподілу кредитів між ОК мовознавчого, літературознавчого та перекладацького спрямування. 2. У змісті ОК8 (основної ОК перекладацького спрямування) відсутні теми, що стосуються навчання усного перекладу, що призводить до методичної неузгодженості та ускладнює досягнення ПРН. 3. Неузгодженість у матриці відповідностей ОК з програмними результатами навчання, зокрема РН10, що виформовує перекладацьку компетентність, не представлена в ОК9 (Виробнича (перекладацька) практика), ОК10 (Виробнича (переддипломна) практика та ОК11 (Випускна кваліфікаційна робота). 4. Відсутність у ОП ФК та РН, які б унаочнювали унікальність ОП «Професійний переклад у транспортній галузі». 5. Описова структурно-логічна схема не відображає належним чином міжпредметних зв'язків, що ускладнює їхнє встановлення. 6. Недоцільність включення ОК3 до ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» другого (магістерського) рівня вищої освіти. 7. У ОП не висвітлено зміст вибіркових дисциплін професійної підготовки, що не сприяє відкритості ОП та не дає змоги заздалегідь ЗО формувати власну індивідуальну траєкторію. 8. Програма виробничої (переддипломної) практики, що передбачає збір, систематизацію та аналіз інформації для формування практичної частини кваліфікаційної роботи, не орієнтована на дослідження проблем перекладу транспортної галузі, оскільки теми квал.фобіт попередніх років не стосувалися галузевого перекладу, а часом бути мовознавчого та літературознавчого характеру.

Рекомендації

1. До 2027-2028 н.р. гаранту, розробникам ОП здійснити перегляд ОП з метою чіткого визначення її основного фокусу через збільшення ОК перекладацького спрямування. 2. До 2027-2028 н.р. гаранту, розробникам ОП

переглянути зміст освітніх компонентів з метою розмежування підготовки з усного та письмового перекладу, а також структурувати практичну частину навчання відповідно до вимог професійної діяльності перекладача. 3. До 2027-2028 н.р. гаранту, розробникам ОП узгодити ОК у матриці відповідностей з РН, зокрема додати РН10 до ОК9, ОК10, ОК11. 4. До нової редакції ОП 2027-2028 н.р. гаранту, розробникам ОП додати ФК та РН, які б підкреслювали унікальність ОП «Професійний переклад у транспортній галузі». 5. До 2027-2028 н.р. гаранту розробити структурно-логічну схему для унаочнення міжпредметних зв'язків. 6. До 2027-2028 н.р. гаранту виключити із ОП ОК3 Фізичне виховання. 7. До 2027-2028 н.р. розробникам ОП включити до змісту ОП ВК професійної підготовки, що дасть змогу ЗО заздалегідь формувати індивідуальну освітню траєкторію. 8. До 2027-2028 н.р. НПП, який відповідає за ОК10, змістити фокус дисципліни у царину галузевого перекладу з подальшою імплементацією у кваліфікаційній роботі перекладознавчого спрямування, зокрема у транспортній сфері.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою укладені відповідно до Умов (Порядку) прийому на навчання для здобуття вищої освіти є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

Правила вступу на ОП «Професійний переклад у транспортній галузі» (https://kart.edu.ua/vstupniku/magistr) базуються на правилах прийому на навчання для здобуття вищої освіти до УкрДУЗТ. Чітка та зрозуміла інформація для вступників цієї ОП доступна на сайті ЗВО на сторінці "Вступнику" (https://kart.edu.ua/vstupniku/magistr), а також на сайті Приймальної комісії (https://surl.li/fqqynn). Веб-сторінки містять основні етапи та дати вступної кампанії, графік проведення вступних випробувань на 2026 р., перелік необхідних документів, вартість навчання, оплата послуг та гранти, інформація про перебіг вступної кампанії, списки рекомендованих 2026, накази про зарахування, відеозаписи вступних випробувань 2026 та контакти приймальної комісії. На сторінці приймальної комісії розміщено Програму вступного фахового випробування за цією ОП за 2026 рік (https://surl.li/bngypk), проте наповненість документу дещо застаріла, зокрема говорячи про правила складання іспиту, розробники посилаються на Правила прийому до університету у 2025 році (с.5), список літератури містить застарілі праці українського вченого російською мовою (п.5,6 (с.6)). Члени ЕГ пересвідчились в тому, що Правила прийому та процес вступу ніяк не дискримінують жодну категорію осіб. На сайті ЗВО оприлюднені спеціальні умови вступу на навчання вступників із тимчасово окупованих територій (https://surl.li/pwkqjr). У 2026 році вступ на ОП здійснювався на основі результатів складання єдиного вступного іспиту (ЄВІ) та фахового вступного випробування в УкрДУЗТ, проте, за словами гаранта, через високу вартість навчання у 2026 році на цю ОП не було зараховано жодного абітурієнта. ЕГ загалом констатує виконання цього підкритерію, проте рекомендує переглянути програму фахового випробування на наявність неточностей.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують її особливості

Навчання на ОП можливе за кошти державного бюджету або фізичних/юридичних осіб, відповідно до п.9 Правил прийому (https://surl.li/avcsyz). Конкурсний бал вступника складається з результату ЄВІ+ЄФВВ + ФЗ на основі НРК6, ЄВІ або ІМ (співбесіда з іноз.мови) + ЄФВВ або ФВ (фахове випробування у ЗВО) +ФЗ (фаховий залік у ЗВО) на основі НРК7 (контракт). Фахове вступне випробування має формат тестування й охоплює зміст практичних освітніх компонентів бакалаврату. Структура тесту: 20 запитань, кожне завдання оцінюється у 5 балів. На виконання завдань дається 1 спроба за 40 хвилин. ЕГ вбачає деякі неточності у критеріях оцінювання: 20 запитань по 5 балів – максимум 100 балів, проте у програмі зазначено, що позитивною оцінкою вважається результат у 120-200 балів (с.5) (https://surl.li/kuaspu). Ведеться відеозапис складання випробування з подальшим розміщенням на сайті університету у розділі «Приймальна комісія» (https://surl.li/kvpgoh). Гарант на зустрічі зазначила, що під час фахового випробування додатково відбувається перевірка практичних навичок говоріння, що унеможливлює вступ на цю ОП абітурієнтів, які не мають попередньої фахової підготовки, зокрема і за перехресним вступом. Проте ЕГ вважає за потрібне додати до змісту фахового вступного випробування завдання на перевірку практичних навичок говоріння та письма абітурієнтів. Загалом ЕГ констатує часткове виконання цього підкритерію.

3. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання програмних результатів навчання та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності). Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать національному законодавству та міжнародним актам, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються. Процедура та прийняті рішення про визнання належним чином документуються відповідно до законодавства

Правила та процедури визнання ПРН та кваліфікацій, здобутих на інших освітніх програмах (за результатами переведення, поновлення, академічної мобільності) нормативно врегульовані. Вони відображені в Положенні про організацію освітнього процесу у УкрДУЗТ (нова редакція) (https://surl.li/yzssdc) та Положенні про порядок реалізації учасниками освітнього процесу УкрДУЗТ права на академічну мобільність (https://surl.li/kwubco). Ці документи є у відкритому доступі, що забезпечує поінформованість ЗО про такі правила і процедури. Під час зустрічі зі ЗО було з'ясовано, що вони регулярно отримують інформацію щодо можливостей академічної мобільності через різні канали. Фахівець навчально-наукового центру міжнародного співробітництва та освіти розповіла про процедуру відбору кандидатів для академічної мобільності та процедуру перезарахування кредитів. Перезарахування вивчених навчальних дисциплін ґрунтовно прописане у п.4 Положення про порядок реалізації учасниками осв.процесу права на акад.мобільність (https://surl.li/kwubco) і здійснюється на підставі наданого студентом документа з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків студентів, завіреного в установленому порядку у ЗВО – партнері. З огляду на відсутність випадків проходження програм академічної мобільності ЗО ОП «Професійний переклад у транспортній галузі», вказані правила не застосовувалися. Відсутність програм міжн.акад.мобільності гарант пояснює невеликою кількістю ЗО за цією ОП та воєнним станом у країні. ЕГ констатує часткову відповідність цього підкритерію, проте рекомендує сприяти реалізації ЗО програм академічної мобільності.

4. Заклад вищої освіти у межах освітньої програми здійснює визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти. Таке визнання здійснюється відповідно до чітких і зрозумілих правил, що не суперечать законодавству, є доступними для всіх учасників освітнього процесу

В УкрДУЗТ здобувачам освіти доступна процедура визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти у межах окремих тем освітніх компонентів. Порядок визнання таких результатів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc), яке є у відкритому доступі на офіційному вебсайті університету. Відповідно до цього документа, сукупний обсяг освітніх компонентів, які можуть бути зараховані здобувачу освіти в межах освітньої програми за результатами неформальної або інформальної освіти, не повинен перевищувати 25 % загального обсягу ОП. Визнання окремих тем певного освітнього компоненту відбувається на основі підтверджувальних документів (сертифікати, свідоцтва тощо), які подаються ЗО разом із заявою про перезарахування до предметної комісії кафедри, яка розглядає можливість такого перезарахування згідно з Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів (https://surl.li/jsjqte). На зустрічі 4 ЗО констатували, що обізнані щодо можливостей неформальної освіти, проте зазначили, що участі у таких програмах вони не брали. Практичного досвіду щодо процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, на цій ОП не було. ЕГ констатує часткову відповідність цього підкритерію, проте рекомендує сприяти проходженню сертифікатних програм ЗО з подальшим його перезарахуванням.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Правила вступу на ОП повністю відповідають загальноуніверситетським вимогам і не мають дискримінаційного характеру, вся необхідна інформація для вступників доступна на сайті університету (підкритерій 3.1). Зміст програми вступного випробування враховує особливості спеціальності В11 Філологія, оприлюднено на сайті ЗВО у визначені терміни, проте містить неточності у критеріях оцінювання (підкритерій 3.2). Визнання результатів навчання, здобутих на інших освітніх програмах, здійснюється на основі чітких і прозорих правил, прописаних в інституційних положеннях, які відповідають національному законодавству та міжнародним нормам, доступні для всіх учасників освітнього процесу. На цій ОП такі правила не застосовувалися через відсутність звернень ЗО (підкритерій 3.3). Процедури визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті унормовані та є у вільному доступі, однак практична їх реалізація на цій ОП відсутня (підкритерій 3.4). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в частині підкритеріїв 3.1. Вимоги підкритерію 3.2, 3.3, 3.4 виконані частково (виявлений недолік – несуттєвий). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

Недоліки

1. Фахове вступне випробування не передбачає завдань для оцінювання продуктивних видів мовленнєвої діяльності - говоріння та письма, що є важливими компонентами з огляду на перекладацьке спрямування освітньої програми та містить неточності у критеріях оцінювання. 2. Практика визнання результатів навчання, отриманих у міжнародній мобільності та неформальній освіті, є нереалізованою.

Рекомендації

1. До початку вступної кампанії 2027 року (червень, 2027) розробникам Програми фахового вступного випробування 2027 року розширити перелік завдань, включивши завдання, що оцінюють навички говоріння та письма, що є необхідним для комплексної та об'єктивної оцінки готовності вступника до навчання за освітньою програмою перекладацького спрямування, усунути неточності у критеріях оцінювання програми. 2. До початку 2027-2028 н.р. гаранту ОП, завідувачу кафедри, міжнародному відділу та НПП проаналізувати можливість участі ЗО у програмах академічної мобільності та неформальної освіти з подальшим їх впровадженням.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Освітній процес відповідає вимогам законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Акредитовану ОП розроблено на основі Стандарту вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія» (https://cutt.ly/wrfeH1KC). Освітній процес на ОП регламентується законодавством України та провадиться за денною формою навчання відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у УкрДУЗТ (https://surl.li/yzssdc), Положення про внутрішнє забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ (https://surl.li/pbzvmy), Наказу про організацію освітнього процесу у І семестрі 2026-2027 н.р. (https://surl.li/abfooh). Форми та методи навчання на ОП, що передбачають практичні заняття (аналіз реальних галузевих кейсів, дискусії, flipped classroom), самостійну роботу, виконання індивідуальних завдань та виробничу практику, поєднуються із сучасними профільними системами комп'ютерного перекладу (CAT-tools) та електронними курсами на платформі дистанційного навчання Moodle, що в сукупності сприяє досягненню заявлених в ОП РН. Платформа Unihub, яка містить розклад занять та консультацій, вибіркові дисципліни, оцінки модульного та підсумкового контролю, сприяє втіленню комфортних умов здійснення освітнього процесу. Ефективність обраних НПП методів й засобів навчання та викладання, що відповідають вимогам студентоцентрованого підходу, було підтверджено під час зустрічі 4 зі здобувачами та результатами анкетувань здобувачів: від 15-30.12.2025 р. (https://surl.li/jxrume) (57,1 % здобувачів оцінюють рівень викладання при дистанційному навчанні на цій ОП під час воєнного стану як високий, 42,9 % - як достатній) та 18-31.05.2026 р. (https://cutt.ly/3yc2NWk4) (100% здобувачів (3 особи) високо оцінюють рівень викладання при дистанційному навчанні на цій ОП під час воєнного стану). Академічна свобода НПП забезпечується можливістю самостійно обирати методи навчання, форми занять, інноваційні інструменти оцінювання, вільно формувати зміст робочих програм та силабусів навчальних дисциплін, які вони викладають. з огляду на актуальні тенденції їхнього напрямку. Здобувачі реалізують принцип академічної свободи шляхом вільного вибору дисциплін (понад 43 % навчальних дисциплін), тем кваліфікаційних робіт, що регламентовано п. 3 Положення про кваліфікаційну (випускну) роботу студента УкрДУЗТ (https://surl.li/vuvuwa), Методичними рекомендаціями з написання та захисту кваліфікаційних робіт (наданими за запитом, стор. 5), участі в програмах академічної мобільності (https://surl.li/lxdfbe) та наукових заходах, зворотного зв'язку з НПП (через платформу Moodle, електронну пошту, месенджери) для швидко задоволення потреб, запитів, інтересів й можливостей учасників освітнього процесу в період воєнного стану, що було підтверджено на зустрічах з НПП та ЗО. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 4.1, однак рекомендує посилити залученість здобувачів до регулярних анкетувань щодо якості освітнього процесу за ОП шляхом інформування про мету анкетувань та практичне використання отриманих результатів для покращення освітнього процесу та вдосконалення ОП.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі робочої програми навчальної дисципліни, силабуса)

Учасникам освітнього процесу надається своєчасна інформація на першому занятті щодо тематичного змісту, цілей, очікуваних результатів навчання, а також порядку та критеріїв оцінювання та ПРН ОК на цій ОП. Детальна інформація також викладена в силабусах, оприлюднених на веб-сторінці кафедри (https://surl.li/egfmig), та міститься на платформі Moodle. Строки та порядок проведення проміжних і підсумкових форм контролю фіксуються в графіку навчального процесу та розкладі атестаційних тижнів, які публікуються дирекцією ННЦГО на сайті УкрДУЗТ (Розділ «Освіта» https://kart.edu.ua/osvita/portal-rz) заздалегідь, не пізніше ніж за два тижні до початку контрольних заходів, що гарантує повну прозорість та передбачуваність оцінювання. На зустрічі 4 зі здобувачами було підтверджено їх поінформованість щодо порядку і критеріїв оцінювання та констатована задоволеність порядком здійснення оцінювання усіх видів освітньої діяльності. Сумлінне ставлення викладачів УкрДУЗТ до своїх обов'язків під час навчання позитивно відмічено результатами опитувань (від 15-30.12.2025 р. https://surl.li/jxrume та 18-31.05.2026 р. https://cutt.ly/3yc2NWk4). Здобувачі також констатували, що основну інформацію вони отримують на першому занятті з навчальної дисципліни від НПП, через платформу Moodle,

електронну пошту та месенджери. ЕГ засвідчує часткове виконання підкритерію 4.2 та рекомендує уніфікувати інформаційний простір всіх освітніх компонентів: чітко розподілити обов'язкові та вибіркові освітні компоненти на сайті кафедри (https://surl.li/mrvibj), оприлюднити методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт (ОК 11 «Випускна кваліфікаційна робота»).

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та мети освітньої програми

ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП. Реалізація поєднання навчання і досліджень відбувається в межах ОК 2 «Академічна інтеграція», яка слугує фундаментальним практичним базисом для підготовки власних академічних досліджень та безпечної співпраці у відкритому глобальному освітньо-науковому просторі. На ОП заплановано перекладацьку практику (ОК 9 «Виробнича (перекладацька) практика»), яка розвиває дослідну ініціативу, та переддиплому практику (ОК 10 «Виробнича (переддипломна) практика»), яка є завершальним етапом фахової підготовки магістра та передбачає формування емпіричної бази для написання кваліфікаційної роботи. В межах ОК 11 «Випускна кваліфікаційна робота» здобувачі обирають наукового керівника та тему наукового дослідження, результати якого мають обов'язково пройти апробацію. Ця норма закріплена у методичних рекомендаціях до написання та захисту випускної кваліфікаційної роботи (пункт 2.7) та реалізується здобувачам ОП: А. Вусик «Tom Sawyer як прецедентний текст світової літератури та культурний символ у колективній свідомості», Д. Єгоркіна "Меми як нова форма дискурсу : мовні та культурні особливості", С. Іхненко "Колір як відображення національного світогляду в англ. та укр. мовах", ін. (https://surl.li/mhssqa) (стор. 711-760), Д. Ю. Нікіфорова «Прагматичні та дискурсивні стилістичні засоби створення комічного в художній літературі» (https://surl.li/kxynui), Ю. О. Сергієнко «Сутність і функції саспенсу в художньому тексті» (https://surl.li/rkfuxs), М. В. Алєксєєва та Ю. І. Пономаренко «Англійська мова як форма пізнання: філософські аспекти» (https://surl.li/krqqbt). Відповідно до ВСО, підготовка виступів на щорічних науково-технічних конференціях студентів і молодих учених сприяє отриманню рейтингових балів (https://surl.li/fibtpe). На зустрічі 2 було зазначено, що завдяки активній науковій діяльності здобувача Д. Меркулова переведено на бюджет. Проте ЕГ відмічає поодиноку публікаційну активність здобувачів ОП, яка переважно обмежується вимогами до написання та захисту кваліфікаційних робіт. У ВСО зазначено, що додаткові можливості поєднання навчання та дослідження відкриває академічна мобільність, під час якої магістранти мають змогу проводити спільні міждисциплінарні розвідки з колегами із закладів-партнерів, проте під час зустрічі з відповідною фокус-групою не було надано конкретних прикладів подібної взаємодії. На акредитованій ОП не зафіксовано випадків визнання результатів неформальної освіти. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 4.3 та рекомендує посилити публікаційну активність здобувачів шляхом розширення кола аналітико-практичної діяльності ЗО у межах фахових практик та окремих ОК, в тому числі за рахунок участі у зовнішніх науково-практичних заходах.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) систематично оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Результати аналізу ВСО та нормативних документів УкрДУЗТ, зокрема «Положення про організацію осв.процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc), а також спілкування з гарантом ОП, групою забезпечення ОП та НПП дозволили констатувати, що практика оновлення елементів змісту РПНД та практичних матеріалів ОК відбувається щорічно наприкінці навчального року. Підставою для цього переважно є власна ініціатива НПП кафедри та результати власних наукових досліджень (детально викладені у Табл. 2 ВСО), які корелюють з тими ОК, що викладаються. НПП також враховують досвід міжн.партнерства, зокрема співпраця з University of the West of Scotland (UWS), яка висвітлена на сторінці кафедри (розділ «Новини» https://surl.li/ukdkpy) дозволила ЗВО узгодити перелік гостьових лекцій для ЗО спеціальності В11 «Філологія», почати підготовку спільної роботи над навчальним планом для акредитованої ОП з урахуванням можливості долучення лекторів UWS до освітнього процесу, організувати мовну підготовку НПП, аспірантів та ЗО УкрДУЗТ в UWS. Під час зустрічі з НПП, була констатована плідна співпраця з UWS, зокрема гарант ОП С. І. Нешко була на стажування в ЗВО-партнері. Однак, наразі ЗО відмічають неможливість використання всіх запропонованих можливостей через воєнний стан. НПП беруть участь у заходах від TESOL (https://surl.li/sajpfk), регулярно підвищують кваліфікацію через участь в онлайн-курсах (https://surl.li/mtxcfr), конференціях, методичних семінарах і майстер-класах з метою вдосконалення власного професійного рівня. НПП В. Ф. Антонова наразі проходить стажування в ХНУМГ ім.О.М.Бекетова, присвяченого сучасним парадигмам та методологічним підходам у викладанні літературознавчих дисциплін у ЗВО (наказ 178 ОС від 14.09.2026 р.). Тематична спрямованість підвищення кваліфікації відповідає ОК 4 «Історія англ.літератури» та ОК 5 «Світова та українська література: тексти й контексти» (1 сем), що викладаються. Результати вивчення наукових профілів НПП з групи забезпечення ОП та змісту РП/силабусів ОК, а також на зустрічах з гарантом та НПП дозволили виявити, що НПП інтегрують результати власних наукових напрацювань у змістове наповнення ОК, враховуючи сучасні практики у галузі. До уваги приймаються й пропозиції стейкголдерів, які рекомендували подальше посилення цифрових навичок перекладача (CAT-інструменти, AI-сервіси, Sketch Engine, бази термінології), що було введено в ОК 8 «Інформаційні технології при перекладі», який передбачає вивчення сучасних програм автоматизованого перекладу (протокол №10 від 15.04.2026 р.). Це було підтверджено на зустрічі 5. Під час зустрічей ЗО та випускники констатували задоволеність змістовним наповненням ОК. ЕГ констатує виконання підкритерію 4.4. та рекомендує посилити публікаційну та навчально-методичну активність НПП, використовуючи результати міжнародної академічної співпраці та залучаючи ЗО до обговорень та внесення пропозицій щодо актуальності навчальних матеріалів.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

Інтернаціоналізація діяльності УкрДУЗТ та ОП регулюється «Стратегічним планом розвитку УкрДУЗТ на 2026–2030 роки» (https://surl.li/bqigem), де цей вектор визначено як Пріоритет 3. Під час зустрічі із допоміжними (сервісними) структурними підрозділами фахівець навчально-наукового центру міжнародного співробітництва та освіти констатувала тісну співпрацю з іноземними установами, зокрема ЗВО Азербайджану, Болгарії, Боснії і Герцеговини, Казахстану, Киргистану, Китаю, Латвії, Литви, Польщі, ін. (https://surl.li/iumgzg), й наголосила на постійному інформуванню НПП та здобувачів ОП про можливості зовнішньої академічної мобільності через сайт університету (https://surl.li/mtxgtz, https://surl.li/hlevrp, https://surl.li/oqxhpe) та документальному супроводі. НПП, які викладають на ОП, зважаючи на воєнний стан, вивчають передовий світовий досвід і впроваджують його у викладання дисциплін за напрямами фахової підготовки перекладачів (Нешко С.І. – стажування у UWS, участь у програмі Erasmus+ КА107 на базі Сілезького технологічного університету (https://cutt.ly/1yxxTl6A)). Запрошені спеціалісти проводять гостьові лекції (Є. Ляховецька щодо специфіки гуманітарного перекладу (https://cutt.ly/LyvrCZwb), лектор К. Кінг (UWS)) та практичні заняття (доктор Ф. Л. Соліс, UWS). Під час зустрічі здобувачі та випускники підтвердили, що їм постійно пропонують долучатися до програм Erasmus+, DAAD та інших грантових ініціатив (https://cutt.ly/drfreOxO), проте через воєнний стан вони мають обмежені можливості для участі у міжнародних програмах академічної мобільності. НПП підтвердили активну співпрацю із закордонними закладами освіти та міжнародними установами, яка відбувається в дистанційному форматі. В програмах зовнішньої академічної мобільності викладачі, залучені до викладання на акредитованій ОП, не беруть участі. ЕГ констатує часткове виконання підкритерію 4.5 та рекомендує розширити формати залучення НПП та ЗО цієї ОП до спільних із ЗВО проєктів як освітнього так і наукового характеру (COIL, проєкти Еразмус+, Жан Моне тощо).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

ОП в цілому відповідає Критерію 4. Освітній процес здійснюється відповідно до вимог чинного законодавства. Методи, засоби та технології навчання і викладання в цілому сприяють досягненню заявлених у освітній програмі мети та програмних результатів навчання, сприяють реалізації вимог студентоцентрованого підходу та принципів академічної свободи (підкритерій 4.1). Учасникам освітнього процесу своєчасно надається інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих ОК, водночас інформація щодо компонентів ОП представлена публічно не належним чином (підкритерій 4.2). У межах акредитованої ОП поєднано навчання і дослідження, однак аналітико-практична діяльність здобувачів є низькою (підкритерій 4.3). Наявні приклади оновлення змісту освітніх компонентів на основі наукових досягнень НПП та співпраці зі стейкголдерами (підкритерій 4.4). Навчання, викладання та наукові дослідження в межах ОП не повною мірою дотримуються інтернаціоналізації освіти за ОП (підкритерій 4.5). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги підкритеріїв 4.1 та 4.4 виконані повністю, вимоги підкритеріїв 4.2, 4.3, 4.5 виконано частково (виявлені недоліки – несуттєві). На ОП відсутні практики, що мають зразковий та/або інноваційний характер.

Недоліки

1. Розподіл обов'язкових та вибіркових ОК на сайті кафедри не чіткий. 2. Робочі програми не оприлюднені на сайті кафедри. 3. Відсутні методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт (ОК 11 «Випускна кваліфікаційна робота»). 4. Низька залученість та активність здобувачів ОП (до проходження анкетувань, обговорень та внесення пропозицій щодо актуальності змістовного наповнення ОК). 5. Неактивна залученість ЗО та НПП до спільних із закордонними ЗВО проєктів як освітнього, так і наукового характеру (COIL, проєкти Еразмус+, Жан Моне тощо).

Рекомендації

1. Гаранту ОП до початку 2027-2028 навчального року структурувати інформацію про освітні компоненти на сайті кафедри, чітко розмежувавши обов'язкові та вибіркові ОК, передбачені навчальним планом, і забезпечити її узгодженість із чинною редакцією ОП та навчальним планом. 2. Гаранту ОП до 1.11.2026 р. оприлюднити на сайті кафедри актуальні робочі програми всіх освітніх компонентів ОП, зокрема метод. рекомендації до написання та захисту кваліфікаційних робіт. 3. Гаранту ОП та НПП до 31.12.2026 року рекомендується розробити та запровадити план залучення здобувачів до опитувань, обговорень змісту ОК і формулювання пропозицій щодо їх вдосконалення. 4. Гаранту ОП налагодити систематичне залучення здобувачів вищої освіти до участі в наукових конференціях, збільшити публікаційну активність (тези, статті у співавторстві з НПП) протягом 2027-2028 н.р. 5. Менеджменту ЗВО, Центру забезпечення якості вищої освіти та Навчально-науковому центру міжнародного співробітництва та

освіти розробити тактики підвищення реалізації можливостей міжнародної мобільності навчального персоналу, таргетованих під напрямки розвитку ОП в умовах військового стану до нового 2027-2028н.р. Гаранту ОП, НПП та ЗО долучитися до міжнародних проєктів філологічного або перекладознавчого спрямування (у т.ч COIL, Еразмус+, Жан Моне тощо) протягом 2026-2027 н.р.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому та оприлюднюються заздалегідь

У ЗВО форми контролю, механізм оцінювання результатів навчання та атестації здобувачів освіти регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc) та «Положенням про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://surl.li/gelbra). Форми контрольних заходів, впроваджені на цій ОП, є чіткими та зрозумілими. ЕГ детально ознайомилась із нормативними актами, що регулюють форми проведення контрольних заходів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти. Поточний контроль у формі модульного тесту здійснюється на практичних заняттях протягом семестру. Підсумковий контроль є семестровим та проводиться у формах іспиту, заліку, захисту звітів практик. Під час заліково-екзаменаційних сесій у синхронному режимі обов'язково проводиться автентифікація ЗО через відеозв'язок із попереднім інформуванням про здійснення відеозапису, який зберігається в електронному архіві кафедри. Періодичність і терміни всіх контрольних заходів повністю відкриті для учасників освітнього процесу та зафіксовані у відповідному графіку (https://surl.li/bpfhoi). Оцінювання здійснюється за прозорими критеріями шляхом переведення підсумкових результатів за 100-бальною шкалою в національну шкалу («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»; «зараховано», «не зараховано») та шкалу ЄКТС (A, B, C, D, E, FX, F). На зустрічі 4 здобувачі висловили своє задоволення формами поточного і підсумкового контролю знань, організацією і проведенням іспитів та заліків. Інформування про порядок і форми контрольних заходів здійснюється шляхом усного повідомлення під час першого заняття, ознайомленням із силабусами освітніх компонентів, оприлюднених на сайті кафедри. Загалом форми, види та методи контролю, що використовуються на кожній ОК цієї ОП дозволяють всебічно перевірити досягнення ПРН. ЕГ зауважує відповідність підкритерію 5.1.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності). Результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», формою підсумкової атестації є публічний захист кваліф.роботи, яка у роздрукованій та переплетеній формі подається на захист разом із супутньою документацією (протокол перевірки на плагіат, відгук наукового керівника, рецензія, завдання на квал.роботу та календарний план виконання, підписаний ЗО та наук.керівником) та спрямована на перевірку РН 2, 3, 4, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 16, 17. Вона оцінюється за 100-бальною шкалою: 50 балів – за змістовний склад та оформлення квал.роботи (формулювання базових понять роботи, логічність та відповідність структури темі, методологічний апарат дослідження, аналіз наукових джерел тощо), 50 балів – за захист роботи (чіткість, логічність, послідовність викладу матеріалу, компетентність учасника у веденні дискусії, вичерпність відповідей на питання, наявність оформленої до вимог Power Point презентації тощо) – розділ 5, стор. 37-39 метод. рекомендацій кафедри. Дослідження ЗО виконуються в межах наукової теми кафедри «Мова як філософський та лінгвістичний феномен» і спрямовані на розв'язання комплексних лінгвістичних і перекладознавчих завдань. Відповідно до ВСО, тематика робіт охоплює актуальні проблеми суч.перекладознавства, когнітивної лінгвістики, дискурсивного аналізу та міжкультурної комунікації. Проте аналіз тем кваліф.робіт, оприлюднених в репозитарії УкрДУЗТ (https://surl.li/gmbxkf) свідчить, що в переважній кількості дослідження не корелюють з профілем ОП. Під час зустрічі гарант зазначила, що НПП-керівники рекомендують ЗО обирати тематику, пов'язану з галузевим перекладом, водночас не перешкоджаючи їх академічній свободі. За словами гаранта, у поточному навч.році спостерігається позитивна тенденція до збільшення кількості кваліфік.робіт, присвячених переклад. проблематиці, що також констатували під час зустрічі й ЗО (особливості перекладу неологізмів в технічній сфері; переклад технічного дискурсу тощо). ЗО мають академічну свободу вибору теми та емпіричного матеріалу дослідження. Вимоги до структури, оформлення, перевірки на академічну доброчесність і процедури оцінювання кваліф.робіт регламентуються «Положенням про кваліфікаційну (випускну) роботу студента УкрДУЗТ» (https://cutt.ly/Oyc3TBX6) та внутрішніми метод.рекомендаціями. Безпосередня атестація проводиться екзаменаційною комісією на відкритому засіданні за участю академічної спільноти та роботодавців (наприклад, головою комісії на захисті квал.робіт від 20-21 січня 2025 року була професор, доктор педагогічних наук, завідувач кафедри іноз.мов ХНУМГ ім. О.М. Бекетова-(https://cutt.ly/cyc3Ya8a) . ЕГ констатує часткову невідповідність критерію 5.2 через те, що більшість тем кваліфікаційних робіт не

відповідають профілю ОП “Професійний переклад у транспортній галузі”. ЕГ вважає доцільним посилити узгодженість тематики кваліфікаційних робіт із профілем ОП, зберігаючи академічну свободу ЗО та забезпечуючи відповідність обраних тем ПРН і професійній спрямованості ОП.

3. Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів (у тому числі щодо наукової складової освітньо-наукової програми, за якою здійснюється підготовка здобувачів ступеня доктора філософії), що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, забезпечують об’єктивність екзаменаторів (зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів), визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Процедура проведення контр.заходів та оцінінювання навч.досягнень ЗО регулюються «Полож.про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc), «Полож.про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ» (https://surl.li/snocyf), «Порядком проведення екзаменаційно-залікової сесії в умовах воєнного стану» (https://surl.li/wahelo), «Полож. про атестацію ЗО вищої освіти та роботу ЕК в УкрДУЗТ» (https://surl.li/hmpprv), які оприлюднені на офіц. вебсайті УкрДУЗТ. Логіка та послідовність контр.заходів деталізовані в навчальному плані ОП, графіку освітнього процесу та силабусах ОК, що визначають форми поточного й семестрового контролю, критерії оцінювання. Об’єктивність та прозорість оцінювання досягається шляхом створенням однакових умов контролю для всіх ЗО, відкритим оголошенням строків складання завдань та використанням комп’ютерних тестів у системі дистанц.навчання Moodle. Для проведення захисту кваліф.роботи формується ЕК із залученням зовніш.голови (https://cutt.ly/cyc3Ya8a), які щорічно затверджуються наказом ректора УкрДУЗТ. Магістранту, який не з’явився на засідання ЕК з поважної причини може бути перенесений термін атестації (п. 4.15. «Полож.про атестацію здобувачів вищої освіти та роботу екзаменаційної комісії в УкрДУЗТ» (https://surl.li/hmpprv)). У разі отримання незадов. оцінки під час захисту кваліф. роботи ЗО відраховується з УкрДУЗТ з академ.довідкою (п. 4.18 (https://surl.li/hmpprv)). Під час зустрічі ЕГ виявила недостатній рівень обізнаності здобувачів ОП щодо процедур підготовки кваліф.робіт до захисту, зокрема порядку перевірки робіт на наявність плагіату, рецензування, відповідальних за здійснення цих процедур НПП (обізнаність із зазначених питань продемонстрували лише 2 ЗО). ЗО мають право на апеляцію та оскарження результатів оцінювання, а також повторне складання контрольних заходів відповідно до встановлених «Положен.про оцінювання результатів навчання та проведення контр.заходівЗО в УкрДУЗТ» (https://surl.li/snocyf) (пункти 8-9) правил. У разі отримання незадов.оцінки за семестр. контрольабо наявної академ.заборгованості ЗО має дві спроби її ліквідації. Запобігання та врегул-ня конфлікту інтересів регламентуються Антикорупційною програмою УкрДУЗТ (https://surl.li/jqovga). НПП зобов’язані завчасно повідомляти керівництво про наявність реального/потенційного конфлікту інтересів. У разі виникнення спірних ситуацій щодо оцінювання розпорядженням директора ННЦГО формується незалежна предметна комісія за участю гаранта ОП і завідувача кафедри. ЕГ встановила, що за період функціонування ОП випадків академ.заборгованості, повтор.складання семестр.дисциплін чи випускної атестації не зафіксовано, звернень щодо упередженості оцінювання/конфлікту інтересів не надходило.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через її імплементацію у культуру якості закладу вищої освіти) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності

У ЗВО політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності регламентуються низкою внутрішніх нормативних документів: «Кодексом академічної доброчесності УкрДУЗТ» (https://surl.li/vmwhkq), «Положенням про систему забезпечення академічної доброчесності та порядок розгляду повідомлень про порушення академічної доброчесності в УкрДУЗТ» (https://surl.li/odhpue) та «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc). Перевірку кваліфікаційних робіт магістрів на плагіат здійснює НПП кафедри О.В. Ель Касем. НПП надають інформацію про технологічні засоби запобігання плагіату. Під час зустрічі із НПП, ЕГ повідомили, що викладачі акцентують увагу на неприпустимості порушень академічної доброчесності, таких як підказки, списування чи несамостійне виконання завдань (зокрема за допомогою ШІ). Керівники кваліфікаційних робіт також інформують ЗО про важливість дотримання принципів академічної доброчесності, зокрема про недопустимість плагіату, некоректного цитування та оформлення бібліографічних посилань. ЕГ з’ясувала, що на даний момент для перевірки на плагіат ЗВО використовує ліцензований онлайн-сервіс StrikePlagiarism. Після захисту кваліфікаційні роботи магістрів оприлюднюються у відкритому доступі в електронному репозитарії УкрДУЗТ (https://surli.cc/zlfkko). Питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення ОК 2 «Академічна інтеграція» та ОК 7 «Науковий дискурс в українському академічному письмі», дану інформацію ЕГ змогла підтвердити під час зустрічі із здобувачами ВО. Центр забезпечення якості вищої освіти разом здійснює консультативний супровід з питань академічної доброчесності. Окрім роз’яснення щодо дотримання правил академічної доброчесності з боку викладачів, під час бесіди із здобувачами ЕГ з’ясувала, що студенти відвідують різні заходи з цієї тематики (https://surl.li/hoyvan). За весь період функціонування ОП ППТГ випадків порушення академічної доброчесності, фактів плагіату в кваліфікаційних роботах чи конфліктних ситуацій, що вимагали б засідання комісії або застосування дисциплінарних стягнень до магістрантів, зафіксовано не було. ЕГ констатує повну відповідність підкритерію 5.4.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання та оприлюднюються заздалегідь (підкритерій 5.1). Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня, проте відмічена слабка кореляція кваліфікаційних досліджень з профілем ОП (підкритерій 5.2). Правила і порядок проведення контрольних заходів є доступними для всіх учасників освітнього процесу і забезпечують об'єктивність екзаменаторів (підкритерій 5.3). Політика і процедури дотримання академічної доброчесності є чіткими і зрозумілими. У ЗВО визначено процедури протидії порушенням академічної доброчесності. Наявне ліцензійне програмне забезпечення StrikePlagiarism для перевірки наукових та навчально-методичних матеріалів на виявлення ознак плагіате (підкритерій 5.4). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги Критерію виконано повністю в частині підкритеріїв 5.1, 5.3, 5.4 та частково в підкритерії 5.2 (виявлений недолік – несуттєвий).

Недоліки

1. Слабка ознайомленість здобувачів ОП з процедурою оскарження результатів підсумкового контролю, процедурою підготовки до захисту кваліфікаційних робіт.

Рекомендації

1. Гаранту ОП, НПП даної ОП (із залученням органів самоврядування) ознайомити здобувачів з процедурою оскарження результатів підсумкового контролю та процедурою підготовки до захисту кваліфікаційних робіт до 1.11.2026 р.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

У ході проведення акредитаційної експертизи ЕГ встановила, що освітній процес на ОП здійснює 6 НПП, які мають відповідну профільну освіту, науковий ступінь (кандидати наук) та вчене звання доцента. Аналіз ВСО та наукових профілів групи забезпечення ОП виявив, що викладачі мають дотичні до змісту ОК наукові публікації у фахових виданнях, що входять до різних наукометричних баз даних, зокрема у виданнях, що індексуються WoS (наприклад, ОК 2 доц. Толстов І. В., ОК 8 доц. Нешко С. І.), фахівців з усталеним науково-практичним визнанням в українському фаховому полі (фахові видання категорії «Б») та на міжнародному рівні (активна участь у науково-практичних конференціях) з тематичного профілю ОП (напр. доц. Нешко С. І. у галузі інформаційних технологій при перекладі, доц. Антонова В. Ф. – світової літератури, доц. Близнюк Л. М. – української літератури, Кім К.В. – права). НПП є активними членами міжнародної україно-американської асоціації викладачів англійської мови «TESOL в Укр.» (Нешко С. І., Антонова В. Ф., Близнюк Л. М.); беруть участь в атестації наукових працівників як офіційного опонента або члена постійної спеціалізованої вченої ради (Толстов І. В., Антонова В. Ф.); консультують підприємства/установи протягом тривалого часу (Нешко С. І. – ТОВ "Енергосоюзтрейд" з 2015 р.). Публікаційна активність НПП представлена низкою навчально-методичних матеріалів, які використовуються в процесі викладання відповідних ОК (Кім К. – ОК 1, Толство І. – ОК2; Антонова В. – ОК 5, Нешко С. – ОК 8). Дані ВСО, наукових профілів НПП у відкритих базах та співбесіди з гарантом ОП та керівництвом УкрДУЗТ дозволили встановити дотримання кваліфікаційних вимог, визначених Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (https://surl.li/uhgurg) при доборі науково-педагогічного співробітника для викладання окремого освітнього компонента на ОП. НПП мають 4 пункти проф. активності за останні 5 років, працюють в УкрДУЗТ за основним місцем роботи. ЕГ відзначає відповідність академічної та професійної кваліфікації викладачів, задіяних до реалізації ОП, що забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та ПРН, та відповідність науково-практичних публікацій групи забезпечення ОП тим освітнім компонентам, які вони викладають. ЕГ констатує дотримання підкритерію 6.1.

2. Процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Результати вивчення нормативних документів та матеріалів сайту, а також результати співбесіди з групою забезпечення ОП, керівництвом ЗВО та начальником відділу кадрів, виявили, що процедура конкурсного відбору НПП є в цілому прозорою і не містить дискримінаційних практик та урегульована «Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад» (https://surl.li/qgpluf) та «Порядком проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад НППта укладання з ними трудових договорів (контрактів) УкрДУЗТ» (https://surl.li/jctjxr). Відповідно до нормативних документів, оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення публікуються у ЗМІ та на офіц.вебсайті УкрДУЗТ. Водночас, оголошення про проведення конкурсу можуть розміщуватися на спец. вебресурсах з метою забезпечення найбільш широкого доступу зацікавлених осіб до цієї інформації. Строк подання заяв та документів для участі у конкурсі повинен бути не меншим, ніж один місяць з дня опублікування оголошення про проведення конкурсу. Особи, які бажають взяти участь у конкурсі, подають документи згідно п. 5.1 «Порядку проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад НПП та укладання з ними трудових договорів (контрактів) УкрДУЗТ» (https://surl.li/jctjxr). Кандидатури претендентів на заміщення посад зав. кафедри, проф., доц., ст. викладача, викладача та асистента попередньо обговорюються на засіданні відповідної кафедри. Для оцінки рівня проф. кваліфікації претендентам можуть пропонувати провести відкрите пробне заняття. Головуючим на засіданні кафедри при обговоренні кандидатур є зав. кафедри, в разі його відсутності – ректор, проректор, декан. За результатами розгляду заяв, документів та проведення відкритих занять кафедра по кожній кандидатурі ухвалює рішення та відповідні рекомендації більшістю голосів НПП таємним або відкритим голосуванням, рішення про яке ухвалюється кафедрою. Витяги з протоколу засідання кафедри з висновками про проф. та особисті якості з відповідними рекомендаціями, окремо по кожному з претендентів, передаються на розгляд конкурсній комісії УкрДУЗТ. Претенденти мають право бути ознайомлені з висновками кафедри до засідання конкурсної комісії та вченої ради. Негативний висновок кафедри не є підставою для відмови претенденту в розгляді його кандидатури вченою радою УкрДУЗТ. На зустрічі 7 начальник відділу кадрів та завідувач профільної кафедри підтвердили наявність переліку критеріїв до викладачів ОК. Окрім загальних принципів до відповідності кандидатів основним кваліфік.вимогам, зазначеним у Ліц. умовах провадження освітньої діяльності (https://surl.li/uhgurg), до кандидатів на посаду висуваються вимоги щодо академічної кваліфікації, наявності наук.ступеня, звання, публікацій у спеціаліз.виданнях, в т.ч. Scopus і Web of Science, підвищення кваліфікації та сертифікатів про знання іноз. мов. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 6.2.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

За ВСО та результатами інтерв'ю зі ЗО, гарантом ОП та стейкголдерами ЕГ підтвердила залучення роботодавців та профільних організацій у сфері залізничного транспорту до реалізації освіт.процесу. Співпраця спрямована на проєктування ОП, аудит.роботу, практику та атестацію. Укладено договори про співпрацю з регіон.філією «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця», ДП «УкрНДІЗТ» та ін. установами, які є базами практик. Форма зв'язку зі стейкголдерами – анкетування (https://surl.li/fynxik), усна комунікація з гарантом ОП, НПП та ЗО під час практики, що було констатовано під час зустрічей. Практичн.складник посилюється залученням гостьових лекторів: 16.12.2025 р. відбулася зустріч із представницею Данського Червоного Хреста Є. Ляховецькою щодо специфіки гуманіт.перекладу (https://cutt.ly/LyvrCZwb). У межах партнерства з UWS практ.заняття проводять доктор Ф. Л. Соліс та лектор К. Кінг. Платформою узгодження вимог ринку є засідання кафедри за участю стейкхолдерів (https://cutt.ly/AyvrC6ks) від 30 жовтня 2025 р., на якому представники Мін.молоді та спорту Укр. Ю. Подрєз та бази практики ДУ «ДЦОП» М. Масляк у процесі експертного обговорення підкреслили важливість формування прикладних навичок перекладу міжнарод.організац. документації та регламентів. У результаті схвалено проєкт оновл. навч. плану за ОП з урахуванням пропозицій стейкголдерів. Проте ЕГ відмічає формальний характер участі стейкголдерів в засіданні кафедри. Окремо слід відзначити залучення роботодавців до організації та проведення фахово-виробничої практики для здобувачів ОП. Під час зустрічі 5 начальник технічної школи харків.метрополітену Некрасова Н.А. підкреслила високий рівень переклад. компетенції здобувачів, відкритий та ефект. зворотній зв'язок з групою забезпечення ОП щодо змісту ФК та розвитку програми, а також готовність рекомендувати випускників програми більш широкому колу роботодавців у сфері транспортного перекладу. Директор ТОВ «Київська дитяча волейбольна академія» М. М. Аннюк та представник Мін. молоді та спорту Укр. Ю. Подрєз також відзначили високий рівень проф. діяльності практикантів, наголосивши на необхідності посилення навичок синхрон.перекладу. До атестації залучаються зовнішні фахівці. Головою ДЕК затверджено зав. кафедри іноз.філології та перекладу ХНУМГ ім. О. М. Бекетова, д.пед.н., проф. О. Ільєнко (https://cutt.ly/cyc3Ya8a), яка бере участь в оцінюванні захистів та оновленні програми. Діалог із регіональним ринком праці підтримується також через щорічні освітні форуми (https://cutt.ly/GyvrVTIi) та ярмарки вакансій. ЕГ засвідчує в цілому відповідність підкритерія 6.3 та рекомендує екстраполювати позитивні практики залучення роботодавців до розвитку ФК здобувачів в межах практик та навчальних занять з охопленням більш широкого кола стейкхолдерів транспорт.галузі та підприємств, з урахуванням реалій стратегіч.комунікацій у військовий час.

4. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями, заохочує розвиток викладацької майстерності

Результати аналізу ВСО та нормативних документів УкрДУЗТ, зустрічі з керівництвом ЗВО та групою забезпечення ОП дозволили виявити та підтвердити: 1) відповідно до Статуту УкрДУЗТ (https://cutt.ly/DyvtzxDD) та «Положення про підвищення кваліфікації» (https://cutt.ly/gyvtzHHG) у ЗВО діє система професійного розвитку НПП зі збереженням заробітної плати та підтримкою академічної мобільності в Україні й за кордоном; 2) заохочення розвитку викладацької майстерності, зокрема міжнародної діяльності (участь у програмах академ.мобільності (Нешко С. І. – Erasmus+), у тренінгах British Council, школах TESOL-Ukraine та онлайн-курсах програми OPEN; стажування в University of the West of Scotland), та публікаційної активності, особливо у виданнях, індексованих у базах Scopus і Web of Science, в УкрДУЗТ реалізується через рейтингування, поєднання матеріальних і моральних стимулів, нормативно закріплених у «Колективному договорі між адміністрацією та трудовим колективом УкрДУЗТ» (https://surl.li/ahxrtn); під час зустрічі 1 було відзначено, що Нешко С.І. отримала відшкодування у розмірі 50 % вартості статті у наукометр.виданні (Scopus); 3) активним джерелом інформування щодо можливостей професіонального розвитку є “Платформа обміну знаннями” Центру забезпечення якості вищої освіти (https://surl.li/xeozlh); 4) систематичні опитування НПП (https://surl.li/ocujaq) сприяють моніторингу та задоволенню потреб їх подальшого проф. розвитку НПП та підвищення рівня їхнього професіоналізму. Внутрішній розвиток координує Центр забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ (https://cutt.ly/Gyvtxqsc), проводячи вебінари щодо цифрових інструментів навчання на платформі Moodle, акад.доброчесності та критеріїв оцінювання. Наук.-техн.бібліотека та наук.-дослідна частина надають консультації щодо публікацій у виданнях Scopus і Web of Science та забезпечують повнотекстовий доступ до міжнародних наукових баз і репозитаріїв. ЕГ пересвідчилася, що стажування групи забезпечення ОП є різноманітними, але містить здебільшого короткострокові приклади підвищення кваліфікації (Нешко С. І., Толстов І. В. - German Ukrainian Digital Innovation Network 2. International Internship Program "DIGITAL FUTURE: BLENDED LEARNING" 180 годин (6 кредитів ECTS) з 2.10. по 30.11.2023 р.), або стажування на базі укр.унів-ів (Антонова В. Ф. проходить стажування в ХНУМГ імені О.М.Бекетова за темою «Сучасні парадигми та методологічні підходи у викладанні літературознавчих дисциплін у ЗВО», наказ 178 ОС від 14.09.26.; Кім К.В. пройшла стажування на кафедрі психології, педагогіки та професійної комунікації ХНУМГ ім.О. М. Бекетова з 01.09.2025 р. по 01.12.2025 р. (наказ №° 605-02 від 29 серпня 2025 р.) за темою «Удосконалення методологічних підходів при викл.дисципліни «Основи військово-психологічної підготовки»). ЕГ в цілому засвідчує відповідність підкритерію 6.4, однак рекомендує підвищення реалізації можливостей міжнародної мобільності НПП, таргетованих під напрямки розвитку ОП в умовах військового стану.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

НПП залучені до реалізації освітньої програми з огляду на їх наукову кваліфікацію та професійний досвід для оптимального забезпечення освітніх компонентів (підкритерій 6.1). Процедури конкурсного відбору викладачів в цілому є прозорими, недискримінаційними та послідовно застосовуються в підборі кадрів для ОП (підкритерій 6.2). Заклад вищої освіти активно залучає роботодавців та професіоналів-практиків до реалізації освітнього процесу на ОП (підкритерій 6.3). Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми та заохочує розвиток викладацької майстерності (підкритерій 6.4). Позитивні практики відсутні. Визначено рівень відповідності «В», оскільки вимоги критерію виконано повністю в частині підкритерію 6.1, 6.2. Вимоги підкритеріїв 6.3, 6.4 виконано частково (виявлені недоліки – несуттєві).

Недоліки

1. Низька залученість професіоналів-практиків транспортної галузі та транспортних підприємств до освітнього процесу. 2. Залученість роботодавців до розвитку ФК здобувачів носить формальний характер.

Рекомендації

1. Гаранту ОП та НПП кафедри розглянути можливість розширення форм залучення професіоналів-практиків транспортної галузі та транспортних підприємств до освітнього процесу 2027-2028 н.р. через проведення майстер-класів, воркшопів у наступному навчальному році. 2. Продовжувати екстраполювати позитивні практики залучення роботодавців до розвитку ФК здобувачів в межах практик у 2027-2028 навчальному році.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) забезпечують досягнення визначених освітньою програмою мети освітньої програми та програмних результатів навчання

Для реалізації ОП використовується сучасне матеріально-технічне та навчально-методичне забезпечення. Освітній процес проходить у дистанційному форматі за допомогою платформи Moodle, сервісу Unihub та Zoom. Кафедра іноземних мов має комп'ютерні класи й мультимедійні аудиторії. Завдяки співпраці із шотландським University of the West of Scotland (UWS) ЗВО придбав і використовує для безперервного навчання промислові генератори, зарядні станції, павербанки, автономне освітлення та оптоволоконний інтернет. ЗО надається ліцензійний пакет Microsoft Office, тестовий доступ до платформи Sketch Engine та відкритий сегмент корпусу COCA. Науково-технічна бібліотека університету має 4 читальні зали, електронний репозитарій, каталог і доступ до баз Scopus та Web of Science. Навчально-методичне забезпечення ОП є повністю комплектованим і дозволяє ЗО досягти мети ОП та РН за кожним ОК. Усі ОК на 100 % забезпечені РП, силабусами та курсами в Moodle, які містять лекції, завдання для самостійної роботи, практичні завдання й критерії оцінювання. У ОК 4 «Історія англійської літератури» та ОК 5 «Світова та українська література» навльно-методичні матеріали допомагають аналізувати художні тексти РН 8, РН 10, РН 11. Матеріали з ОК 6 «Теоретичне мовознавство» містять практичні завдання для розуміння будови мови РН 7, РН 11. Завдання з ОК 7 «Науковий дискурс» вчать здобувачів будувати наукові тексти та дотримуватися доброчесності РН 11, РН 12, РН 14. Практичні матеріали з ОК 8 «Інформаційні технології при перекладі. Переклад міжнародної транспортної документації» забезпечують навички роботи з програмами OmegaT, Trados та перекладу транспортних документів РН 3, РН 10, РН 14. Програми виробничих практик (ОК 9, ОК 10) дають змогу виконувати великі усні і письмові переклади, складати глосарії РН 1, РН 2, РН 5, РН 16. В університеті двічі на рік, наприкінці кожного навального семестру Центр забезпечення якості вищої освіти вивчає задоволеність ЗО забезпеченням. За результатами опитувань, 100 % ЗО даної ОП задоволені навчально-методичними матеріалами в Moodle та ВК. ЗВО реагує на результати моніторингу та зауваження: під час експертизи виявлено обмежений доступ до CAT-інструментів, тому кафедра працює над розширенням ПЗ та придбанням ліцензійного ПЗ. Використання програм COCA та Sketch Engine дає змогу ЗО формувати РН термінологічного аналізу й спеціалізованого перекладу транспортної та технічної документації (РН 3, РН 10, РН 11, РН 14, РН 15, РН 16). Практична підготовка ЗО здійснюється на базах практики, серед яких - КП «Харківський метрополітен», підприємства залізничної галузі та інші організації, визначені ЗВО. Під час акредитаційної експертизи встановлено, що доступ до CAT-інструментів є обмеженим. Цей аспект потребує подальшого вдосконалення матеріально-технічного та програмного забезпечення освітньої програми з огляду на специфіку професійної підготовки здобувачів. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.1.

2. Заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

ЗО та НПП мають цілодобовий доступ до системи управління навчанням Moodle, у якій розміщено навчальні курси, РП ОК, силабуси та навчально-методичні матеріали. За допомогою сервісу Zoom НПП проводять синхронні онлайн-заняття, вебінари та консультації. Для здобувачів й викладачів функціонує портал Unihub, який забезпечує доступ до особистих кабінетів, розкладу занять, журналу оцінок, вибору ВК та адміністративних послуг. На офіційному сайті УкрДУЗТ розміщено інформацію про структуру університету, його підрозділи, новини та нормативні документи. Науково-технічна бібліотека забезпечує доступ до друкованого й електронного фондів ЗВО. ЗО та НПП також надано доступ до наукометричних баз даних Scopus і Web of Science, а також до фахових періодичних видань. Освітній процес забезпечується комп'ютерними класами та мультимедійно обладнаними аудиторіями. В умовах воєнного стану безпека учасників освітнього процесу та безперервність навчання забезпечуються наявністю обладнаного укриття й автономного обладнання для підтримання функціонування освітньої інфраструктури. Для підтримки ЗО в університеті функціонують Центр навчально-практичної підготовки, Служба практичного психолога та наукові гуртки кафедри іноземних мов. Інформування здобувачів здійснюється під час кураторських годин, через офіційний сайт університету, платформу Moodle, портал Unihub та інформаційно-комунікаційні ресурси Студентської ради. Моніторинг обізнаності й задоволеності здобувачів проводиться шляхом анкетування двічі на рік Центром забезпечення якості вищої освіти. В УкрДУЗТ функціонує репозитарій академічних текстів, у якому розміщено кваліфікаційні роботи, силабуси, автореферати дисертацій, матеріали університетських конференцій, навчально-методичні матеріали, наукові видання університету та патенти. За інформацією, отриманою від випускників під час зустрічі, доступ до репозитарію зберігається і після завершення навчання. Діяльність репозитарію здійснюється відповідно до «Положення про репозитарій академічних текстів УкрДУЗТ» (https://surl.li/ijayvg) та регулюється авторськими договорами про передавання невиключних майнових прав. ЗО під час зустрічі 4 повідомили, що обізнані про функціонування репозитарію та використовують його як ресурс для пошуку й безкоштовного перегляду академічних матеріалів університету. У репозитарії розміщено кваліфікаційні роботи здобувачів за 2024–2025 та 2025–2026 н.р. Водночас роботи, розміщені за 2024–2025 н.р., представлені не в повному обсязі: оприлюднено лише титульні сторінки, анотації, зміст, вступ і список використаних джерел. Репозитарій забезпечує безкоштовний відкритий доступ до матеріалів не лише здобувачам, а й НПП, працівникам університету та випускникам. Вебінтерфейс репозитарію адаптовано для використання програм екранного

зчитування, що сприяє доступності його матеріалів для здобувачів з особливими освітніми потребами. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.2.

3. Освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

В УкрДУЗТ систематично проводяться анонімні опитування ЗО двічі на рік - наприкінці кожного семестру. Центр забезпечення якості вищої освіти досліджує якість викладання, наповненість електронних ресурсів, різноманітність ВК, дотримання принципів академічної доброчесності, етичність взаємин та чинники, що впливають на навчання в умовах воєнного стану. За результатами опитування для ЗО за цією ОП, основними перешкодами в навчанні є нестабільне інтернет-з'єднання та відключення електроенергії. Для забезпечення безперервності навчання в системі Moodle доступні матеріали синхронних занять та асинхронні перекладацькі завдання, на виконання яких відводиться тиждень. Викладачі проводять консультації відповідно до графіків, зазначених у силабусах, а стабільне інтернет-з'єднання забезпечується завдяки оптоволоконному зв'язку. У результаті співпраці із шотландським університетом UWS ЗВО отримав генератори, павербанки та зарядні станції. ЗО та НПП можуть користуватися ресурсами університету під час відключень електроенергії. Здобувачі підтвердили задоволеність різноманітністю перекладацьких завдань, форматів роботи та освітніх платформ. Університет має сертифіковане укриття на 350 осіб, обладнане освітленням, відеокамерами, запасом питної води, санвузлом, Wi-Fi, медикаментами, вогнегасниками та комп'ютерами для навчання й проведення екзаменаційних випробувань. За дотриманням санітарно-технічних норм і вимог охорони праці стежить відповідна служба. Спільно з ДСНС регулярно проводяться навчання з питань реагування на повітряні тривоги, пожежної безпеки, дій у надзвичайних ситуаціях і надання домедичної допомоги. Створено групу викладачів для надання допомоги під час евакуації. Домедичну допомогу забезпечує комендант корпусу, а безкоштовне медичне обслуговування надає студентська поліклініка. Психологічний супровід здійснює практичний психолог Є. Чоломбітько відповідно до «Положення про психологічне забезпечення освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/fxwnhq), який проводить індивідуальні та групові консультації. Звернутися по психологічну допомогу можна через скриньку довіри, телефоном або електронною поштою. Здобувачі під час зустрічі повідомили, що обізнані з можливостями отримання психологічної підтримки. У ЗВО діють «Антикорупційна програма УкрДУЗТ» (https://surl.li/jqovga), «Положення про політику запобігання, попередження та протидії булінгу» (https://surl.li/giryqq) та «Положення про вирішення конфліктних ситуацій» (https://surl.li/vejeyv). Звернень від ЗО цієї ОП не надходило, проте вони обізнані з відповідними процедурами. ЗО під час зустрічі 4 повідомили про психоемоційне виснаження, спричинене безпековою ситуацією в Харкові, однак зазначили, що не потребують психологічної допомоги. Попри те, що всі здобувачі за цією ОП поєднують навчання з роботою, скарг на перевантаження не надходило. Вони також знають про можливість отримання матеріальної та соціальної допомоги від профспілки студентів. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.3.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою

Комунікація між ЗО та представниками ЗВО здійснюється через портал UniHub, систему Moodle, сервіс Zoom, а також безпосередньо через НПП, кафедру, деканат, адміністрацію університету та структурні підрозділи підтримки. Студентська рада поширює інформацію про заходи й новини університету через інформаційні ресурси та соціальні мережі. ЗО також мають можливість звертатися до керівництва університету з пропозиціями щодо вдосконалення освітнього процесу, зокрема в межах ініціативи «Кава з ректором». Під час зустрічі з адміністрацією ЗВО було з'ясовано, що така система комунікації сприяє своєчасному інформуванню здобувачів і забезпеченню зворотного зв'язку в умовах дистанційного навчання. Результати опитувань, проведених Центром забезпечення якості вищої освіти, свідчать про задоволеність ЗО комунікацією в університеті. Зокрема, 100 % опитаних позитивно оцінили морально-етичні взаємини на кафедрі та в університеті й зазначили, що не відчувають бар'єрів у спілкуванні з викладачами. Організаційну та інформаційну підтримку забезпечує портал UniHub, за допомогою якого ЗО можуть переглядати розклад занять, відстежувати академічну успішність і замовляти довідки. Додаткову підтримку в освітньому процесі надає інститут кураторів академічних груп. Розвитку науково-дослідного потенціалу сприяють студентські наукові гуртки кафедри іноземних мов. Усі ОК забезпечені навчально-методичними комплексами та дистанційними курсами в системі Moodle. Розміщення лекційних матеріалів, тестів і практичних завдань дає змогу здобувачам поєднувати навчання з роботою та опановувати матеріал у зручний для них час. Здобувачі мають право формувати індивідуальну освітню траєкторію, навчатися за індивідуальним навчальним планом і користуватися консультаціями викладачів відповідно до встановленого графіка. Соціальна та матеріальна підтримка ЗО здійснюється через Первинну профспілкову організацію студентів і внутрішній фонд підтримки УкрДУЗТ. Профспілка може надавати матеріальну допомогу за заявами здобувачів. Представники студентського самоврядування та профспілки також сприяють вирішенню організаційних питань, зокрема пов'язаних із поселенням до гуртожитків. За наданою ЕГ інформацією під час зустрічі 4 зі здобувачами, студенти цієї ОП не зверталися по матеріальну допомогу. З огляду на наведені факти, ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.4.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

Створення умов для осіб з особливими освітніми потребами передбачено «Положенням про організацію освітнього процесу» (https://surl.li/yzssdc). У навчальних корпусах встановлено стаціонарні пандуси для забезпечення вільного пересування маломобільних груп населення, зокрема здобувачів, які користуються кріслами колісними. В університеті також облаштовано спеціалізований інклюзивний санвузол. Для забезпечення доступності цифрового освітнього середовища систему дистанційного навчання Moodle адаптовано для користувачів із порушеннями зору: передбачено можливість масштабування шрифту, зміни контрастності та використання програм екранного зчитування. Сервіс UniHub дає змогу дистанційно розв'язувати адміністративні питання й замовляти довідки без необхідності особисто відвідувати відповідні підрозділи університету. Для підтримки ЗО з особливими освітніми потребами передбачено супровід за участю викладачів і студентів. Координацію відповідних заходів здійснюють деканати факультетів спільно з практичним психологом. На кафедрі іноземних мов функціонує спеціалізований простір Language Lounge, призначений для безбарєрної комунікації, соціалізації, неформальної взаємодії та спільної інтелектуально-творчої діяльності здобувачів і викладачів. Центр забезпечення якості вищої освіти здійснює моніторинг зворотного зв’язку від ЗО щодо задоволеності умовами навчання та доступністю освітнього середовища. На момент проведення акредитаційної експертизи здобувачі з особливими освітніми потребами за цією ОП не навчалися. ЗВО передбачив низку організаційних, фізичних і цифрових умов для забезпечення доступності освітнього середовища. Водночас відсутність здобувачів з особливими освітніми потребами на ОП не дає змоги повною мірою оцінити практичну ефективність усіх передбачених механізмів супроводу. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.5.

6. Наявні унормовані антикорупційні політики, процедури реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Антикорупційна політика ЗВО ґрунтується на «Антикорупційній програмі (2026–2029)» (https://surl.li/jqovga). Документ визначає стандарти етичної поведінки, правила запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, порядок щорічного оцінювання корупційних ризиків, діяльність уповноваженої особи з питань запобігання корупції, порядок функціонування внутрішньої системи повідомлень, а також гарантії захисту осіб, які повідомляють про факти корупції. Протидія булінгу реалізується відповідно до «Положення про політику запобігання, попередження та протидії булінгу (цькуванню) в УкрДУЗТ» (https://surl.li/giryqq). Документ встановлює алгоритм дій, який передбачає подання усної або письмової заяви ректору чи уповноваженій особі, проведення перевірки (розслідування) протягом 10 днів комісією, створеною ректором, а також інформування органів Національної поліції в разі підтвердження факту булінгу. Запобігання дискримінації та сексуальним домаганням, а також вирішення конфліктних ситуацій регулюються «Положенням про вирішення конфліктних ситуацій в УкрДУЗТ» (https://surl.li/vejeyv). Документ визначає поняття дискримінації та підбурювання, закріплює засади рівності й толерантності, а також встановлює порядок дій для врегулювання конфліктних ситуацій. В університеті працюють уповноважена особа з питань гендерної політики та уповноважена особа з питань запобігання та протидії насильству й дискримінації. Питання безпеки та академічної доброчесності також унормовано в «Положенні про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc). Усі зазначені положення розміщено у відкритому доступі на офіційному сайті УкрДУЗТ. Здобувачі на зустрічі повідомили, що обізнані з процедурами реагування на відповідні порушення. За наявною інформацією, випадків порушень у межах цієї ОП не зафіксовано. За період реалізації ОПП «Професійний переклад у транспортній галузі» офіційних звернень, повідомлень чи скарг щодо фактів булінгу, дискримінації, сексуальних домагань і корупційних правопорушень не надходило. Також не було зафіксовано конфліктних ситуацій. За словами здобувачів та випускників, на кафедрі підтримується доброзичливий, комфортний і безпечний психоемоційний клімат у взаєминах між здобувачами та викладачами. Студентська рада УкрДУЗТ та Первинна профспілкова організація студентів відіграють активну роль у запобіганні проблемним ситуаціям і сприяють їх вирішенню. Представники Студентської ради входять до складу Вченої ради університету, Науково-методичної ради, Комісії із забезпечення якості освіти та Апеляційної комісії. Студентська рада уповноважені приймати особисті заяви від здобувачів, розглядати скарги й пропозиції та звертатися до адміністрації університету щодо їх вирішення. За словами голови Студентської ради, у разі виникнення суперечок щодо оцінювання, поселення до гуртожитків або інших академічних питань вона бере участь у їх урегулюванні. Звернень здобувачів за цією ОП не надходило. ЕГ констатує в цілому відповідність підкритерію 7.6.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

Матеріально-технічне та навч.-мет. забезпечення УкрДУЗТ загалом дає змогу реалізовувати ОП «Професійний переклад у транспортній галузі». Усі ОК забезпечені навч.-метод. комплексами, РПНД, силабусами та дист.курсами в LMS Moodle. Водночас потребує вдосконалення забезпечення ЗО постійним доступом до спец.програмного забезпечення для автоматизованого перекладу (CAT-інструментів), необхідного для формування практичних переклад.навичок (підкритерій 7.1). ЗВО забезпечує ЗО і НПП доступ до освітньої інфраструктури та інформаційних ресурсів, зокрема платформи Moodle, порталу UniHub, бібліотечних фондів, електронного репозитарію та наукометр.баз даних Scopus і WoS. У репозитарії кваліф.роботи за 2024–2025 н. р. представлені не в повному обсязі

(підкритерій 7.2). Осв.середовище передбачає заходи із забезпечення безпеки учасників осв.процесу, зокрема наявність обладнаного укриття, автономних джерел живлення, психол.та медичної підтримки. ЗВО здійснює моніторинг потреб та інтересів ЗО шляхом регулярного анкетування. Водночас ЗО повідомили про психоемоційне виснаження, пов'язане з безпековою ситуацією в Харкові, що актуалізує важливість подальшої уваги до питань ментального здоров'я (підкритерій 7.3). В УкрДУЗТ функціонують механізми осв. організаційної, інформаційної, консультативної та соц.підтримки ЗО, зокрема через LMS Moodle, портал UniHub, інститут кураторів, консультації НПП, Психол.службу та Студ.раду. Результати опитувань свідчать про задоволеність ЗО комунікацією з викладачами та морально-етичними взаєминами в університеті (підкритерій 7.4). ЗВО створив організаційні, фізичні та цифрові умови для реалізації права на освіту осіб з особливими осв.потребами, зокрема передбачено засоби безбар'єрного пересування, інклюзивний санвузол, можливості доступу до цифрових ресурсів та супровід ЗО(підкритерій 7.5). У ЗВО унормовано антикорупційну політику, процедури реагування на випадки булінгу, дискримінації, сексуальних домагань та інші конфліктні ситуації. ЗО поінформовані про наявність відповідних процедур, однак потребує посилення систематичне інформування про конкретні канали звернення й алгоритми реагування, зокрема із залученням органів студентського самоврядування (підкритерій 7.6). Позитивні практики за відповідним критерієм не виявлено. Вимоги критерію 7 загалом виконуються (підкритерій 7.3, 7.4, 7.5), однак окремі аспекти (підкритерій 7.1, 7.2, 7.6) потребують удосконалення, зокрема забезпечення постійного доступу до спец.програмн.забезпечення для автоматизованого перекладу та посилення інформування ЗО про процедури реагування на випадки булінгу, дискримінації, корупц. правопорушень та інших конфліктних ситуацій. Зазначені недоліки та рекомендації щодо їх усунення враховуються під час визначення рівня відповідності критерію. Рівень відповідності критерію 7: В.

Недоліки

1. Обмеженість доступу до спеціалізованого програмного забезпечення на постійній ліцензійній основі, необхідного для формування практичних перекладацьких навичок магістрантів-перекладачів. 2. Потребує посилення систематичне інформування здобувачів про наявні канали звернення та алгоритми реагування на випадки булінгу, дискримінації, корупційних правопорушень та інших конфліктних ситуацій, зокрема із залученням органів студентського самоврядування до поширення відповідної інформації.

Рекомендації

1. До 1 лютого 2027 року гаранту ОП спільно з відповідальними структурними підрозділами ЗВО опрацювати можливості забезпечення здобувачів постійним доступом до програмного забезпечення автоматизованого перекладу (CAT-інструментів) та передбачити його систематичне використання в освітніх компонентах фахової підготовки перекладачів. 2. До 1 грудня 2026 року гаранту ОП спільно з куратором академічної групи, відповідальними структурними підрозділами ЗВО та Студентською радою розробити та розмістити в LMS Moodle та на порталі UniHub інформаційні матеріали, що містять перелік каналів звернення й алгоритми реагування на випадки булінгу, дискримінації, корупційних правопорушень та інших конфліктних ситуацій, а також провести інформаційну зустріч із здобувачами вищої освіти щодо порядку подання звернень і розгляду таких випадків.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно здійснює визначені ним процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП в УкрДУЗТ регламентовані нормативними актами: «Положенням про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ» (https://surl.li/yzssdc), «Положенням про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти в УкрДУЗТ» (https://surl.li/bxedhr) та Стратегічним планом розвитку УкрДУЗТ на 2026–2030 роки (https://surl.li/yeyxbl). Проєкт ОП розробляє робоча група з урахуванням стандарту вищої освіти, тенденцій ринку праці та консультацій зі стейкголдерами. Його оприлюднюють на офіційному вебсайті університету не пізніше ніж за 30 днів до затвердження для збору пропозицій і зауважень. Проєкт розглядають на засіданні кафедри, перевіряють навчально-методична рада і навчальний відділ, після чого затверджує Вчена рада університету. Постійний моніторинг здійснює Центр забезпечення якості вищої освіти шляхом анкетування здобувачів, НПП, випускників і роботодавців, аналізу успішності, результатів практики, відгуків рецензентів та атестації. Перегляд ОП проводять щороку, зазвичай у лютому, перед початком підготовки до нового навчального року. До моніторингу залучені всі учасники освітнього процесу та зовнішні стейкголдери. Гарант і проєктна група формують структуру програми, матриці компетентностей і РН, опрацьовують рекомендації рецензентів та оновлюють навчальний план. НПП кафедри іноземної мови

переглядають ОП, оновлюють РП й силабуси ОК, розробляють контрольні заходи та аналізують результати практики й атестації. Центр забезпечення якості вищої освіти організовує анонімні опитування через Google Forms, аналізує результати та публікує аналітичні звіти щодо кожної ОП. Навчально-методичний відділ контролює якість виконання та відповідність навчальних планів нормативним вимогам. Представник студентства О. Кравченко бере участь у засіданнях кафедри, Навчально-методичної ради і Вченої ради факультету, передаючи пропозиції ЗО. АТ «Укрзалізниця» та КП «Харківський метрополітен» пропонують зміни до змісту виробничої й переддипломної практик та оцінюють підготовку студентів. За результатами переглядів до ОП внесено низку практикоорієнтованих змін. По-перше, до ОК «Інформаційні технології при перекладі» та «Переклад міжнародної транспортної галузі» додано модулі з використання CAT-систем і Sketch Engine. По-друге, ОК «Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрями» замінено дисципліною «Науковий дискурс в українському академічному письмі» для посилення практичних навичок оформлення досліджень. По-третє, за пропозиціями «Південної залізниці» до фахових дисциплін включено модулі з перекладу нормативно-технічної документації, специфікацій рухомого складу та міжнародних транспортних накладних. По-четверте, розширено бази переддипломної практики магістрантів шляхом залучення КП «Харківський метрополітен». ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.1.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через відповідні органи самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Пропозиції здобувачів вищої освіти беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Голова студентського самоврядування Навчально-наукового центру гуманітарної освіти безпосередньо бере участь у засіданнях кафедри іноземної мови, Навчально-методичної ради та Вченої ради центру. Вона залучена до обговорення та офіційного погодження проєкту ОП та навчальних планів. Оновлений проєкт ОП обов'язково розміщується на вебсайті УкрДУЗТ у спеціальному розділі публічного обговорення за 30 днів до його затвердження, де кожен здобувач має можливість залишити свої пропозиції. Основним інструментом для збору думок є анонімне анкетування, яке проводиться кожні пів року серед ЗО через відкриті електронні форми. Зібрані пропозиції узагальнюються, аналізуються на засіданнях кафедри та відображаються в підсумкових аналітичних звітах. У разі обґрунтованості студентських пропозицій кафедра вносить відповідні зміни до структури програми, навчальних планів і змісту силабусів. В УкрДУЗТ ЗО є повноправними суб'єктами внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти (96,2 % НПП вважають здобувачів рівноправними партнерами в моніторингу якості). Здобувачі мають представництво в колегіальних органах управління (Вчена рада університету, Вчена рада центру, Комісія забезпечення якості вищої освіти та робочі групи з моніторингу ОП). ЗО оцінюють якість викладання дисциплін. Результати опитувань беруть до уваги під час рейтингового оцінювання НПП. Голова Студентської ради аналізує запити здобувачів та вносить пропозиції щодо розширення й оновлення переліку ВК. Здобувачі залучаються до комунікації з керівництвом («Кава з ректором»), під час якої вони можуть висловити свої пропозиції щодо організації освітнього процесу. Опитування здобувачів проводить Центр забезпечення якості вищої освіти УкрДУЗТ. Анкети охоплюють оцінювання змісту ОК, відповідності РН, якості викладання, наповненості курсів у Moodle, доступності бібліотечних та цифрових ресурсів, дотримання академічної доброчесності, відсутності дискримінації та булінгу, а також якості організації освітнього процесу в умовах воєнного стану. Анкети розробляються згідно з "Положенням про моніторинг якості освіти в УкрДУЗТ" (https://surl.li/srguxb). Анкетування проводяться в цифровому форматі через анонімні електронні форми Google Forms, які поширюються в системі Moodle. За словами представників Студентської ради, вони також долучаються до поширення анкет у своїх каналах комунікації. Отримані відповіді обробляються фахівцями Центру забезпечення якості вищої освіти, а результати надаються безпосередньо кафедрам. На вимогу магістрів теоретичну ОК "Актуальні потреби лінгвістики: сучасні наукові напрями" було замінено на практикоорієнтовану ОК "Науковий дискурс в українському академічному письмі". За підсумками опитувань щодо організації освітнього процесу під час блекаутів кафедра перевела освітній процес у гнучкий асинхронний режим та розробила серію інтерактивних відеоуроків у системі Moodle. ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.2.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

УкрДУЗТ та кафедра іноз.мови активно співпрацюють із підприємствами, організаціями та держ.установами трансп.галузі (АТ «Укрзалізниця», регіон.філія «Південна залізниця», філія «Вокзальна компанія», філія «Пасажирська компанія», філія «Локомотивна компанія», філія «Приміська пасажирська компанія», філія «Вагон-сервіс», підприємство «Харківський метрополітен», Комітет ВР України з питань бюджету та підприємства промисл.залізн.транспорту). Вибір зазначених роботодавців зумовлений фаховою специфікою ОП. ЗО цієї ОП готують до виконання фахових перекладів норм.-техн.текстів, специфікацій рухомого складу та міжн.транспортно-супровідних документів, з якими працюють транспортні компанії. Центр забезп.якості вищої освіти проводить регулярні опитування роботодавців щодо оцінювання якості підготовки випускників, актуальності їхніх компетентностей та відповідності РН актуальним вимогам ринку праці. За словами роботодавців, вони беруть участь в обговоренні питань безпосередньо з гарантом ОП, а також за можливості долучаються до засідань кафедри. Збір пропозицій роботодавців здійснюється через Центр навч.-практ.підготовки за результатами проходження ЗО перекл. та переддипл. практики. Роботодавці та зовнішні стейкголдери надають письмові відгуки й рецензії на проєкт ОП та РПНД перед їх затвердженням Вченою радою. У разі надходження пропозицій від роботодавців кафедра ухвалює рішення щодо внесення змін до ОП, навч.плану чи змісту окремих ОК. Відповідні зміни оформлюються в новій редакції ОП, яка публікується на сайті ЗВО. За результатами опитувань та аналізу відгуків за

підсумками практик роботодавці акцентували увагу на таких актуальних завданнях і викликах ринку праці, як необхідність глибокого володіння специфічною трансп.ермінологією. Роботодавці підкреслили потребу в посиленні практ.підготовки з перекладу техн.документації, залізн.специфікацій та міжн.транспортних накладних. Також роботодавці відзначили важливість практ.навичок роботи з комп.системами автоматизованого перекладу (CAT-tools) та інструментами корпусного аналізу. За пропозицією роботодавців регіон.філії «Південна залізниця» АТ «Укрзалізниця» до програм виробн.практики та фахових дисциплін включено обов'язкові модулі з опрацювання специфічної нормативно-технічної документації, специфікацій рухомого складу та міжнародних транспортних накладних. Щодо розширення баз практик, то логічним розвитком співпраці стало укладення угоди з КП «Харківський метрополітен» та залучення цього підприємства як бази переддипл.практики для ЗО з метою вдосконалення навичок перекладу у сфері міського рейкового транспорту та збору матеріалів для кваліф.робіт. УкрДУЗТ планує запровадження дуальної форми здобуття освіти та залучення фахівців-практиків АТ «Укрзалізниця» до проведення гостьових лекцій. З огляду на потребу в посиленні практ.підготовки ЗО з перекладу техн.документації, а також необхідність посилення комунікації гаранта та проектної групи ОП , ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.3.

4. Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми (крім випадку проходження акредитації вперше)

Перший випуск за цією ОП відбувся у 2025 році. Водночас УкрДУЗТ провів моніторинг та опитування перших випускників 2025 року. Випускники цієї ОП зазначили, що проходили анкетування. Збір інформації здійснює Центр навчально-практичної підготовки, професійної та дуальної освіти, який очолює О. Каменєв, зокрема через підрозділ - Відділ практичної підготовки, дуальної освіти та сприяння працевлаштуванню студентів і випускників. Центр забезпечення якості вищої освіти проводить анкетування випускників за допомогою електронних форм Google Forms для оцінювання відповідності компетентностей, здобутих під час навчання, сучасним вимогам ринку праці. Випускники зазначили, що кафедра та гарант ОП підтримують із ними зв'язок. Усі зауваження та пропозиції випускників аналізуються на засіданнях кафедри іноземної мови та проєктною групою ОП. Такий зворотний зв'язок із випускниками дав змогу кафедрі визначити потребу в практичних навичках та врахувати рекомендації випускників під час щорічного перегляду РП і переліку ВК. ОП орієнтована на роботу в структурних підрозділах та філіях АТ «Укрзалізниця» (філії «Вокзальна компанія», «Пасажирська компанія») для супроводу міжнародних транспортних проєктів і перекладу нормативно-технічної документації. Випускники можуть виконувати усні та письмові переклади в галузевих транспортно-логістичних, експедиторських і приватних перекладацьких компаніях. Отриманий зворотний зв'язок від випускників та роботодавців спонукав кафедру посилити практичну складову фахових ОК шляхом упровадження практичних модулів.З огляду на вищезазначені факти, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.4.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійснений через опитування заінтересованих сторін

Моніторинг якості ОП та освітньої діяльності в УкрДУЗТ має нормативну базу й регулюється такими документами: "Положення про внутрішню систему забезпечення якості вищої освіти в УкрДУЗТ" (https://surl.li/phljag), "Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ" (https://surl.li/yzssdc) та "Стратегічний план розвитку УкрДУЗТ на 2026–2030 роки" (https://surl.li/yeyxbl). Центр забезпечення якості вищої освіти здійснює регулярні незалежні опитування за допомогою відкритих анонімних електронних форм. Кафедра іноземної мови та проєктна група ОП проводять щорічний перегляд ОП, силабусів та РП ОК. Усі учасники освітнього процесу залучаються до моніторингу. Результати анонімного семестрового анкетування здобувачів, проведеного Центром забезпечення якості вищої освіти, надаються для обговорення на засіданнях кафедри за участю голови Студентської ради центру. На запит здобувачів кафедра замінила ОК «Актуальні проблеми лінгвістики: сучасні наукові напрями» на практикоорієнтовану ОК «Науковий дискурс в українському академічному письмі» (спочатку як вибіркову, а згодом включила її до переліку обов'язкових дисциплін ОП). Серед пропозицій, наданих здобувачами, була пропозиція щодо необхідності посилення прикладних цифрових компетентностей для роботи із сучасними автоматизованими системами перекладу. Відповідно до цього до фахових ОК додали практичні модулі з опанування CAT-систем та роботи з платформою Sketch Engine. Семестрове опитування ЗО щодо факторів, які ускладнюють дистанційне навчання в умовах воєнного стану, виявило проблеми, з якими стикаються здобувачі під час навчання. Для забезпечення рівного доступу до знань заклад оперативно переорієнтував освітній процес на гнучкий асинхронний формат. Аналіз анкет, проведений Центром забезпечення якості вищої освіти, показав, що здобувачам недостатньо інформації щодо безпекової ситуації. Кафедра разом з уповноваженим з антикорупційної діяльності та Службою охорони праці організувала розгляд антикорупційних положень із розповсюдженням інформаційних пам'яток, а також провела практичні інструктажі з мінної безпеки та дій під час надзвичайних ситуацій. Також роботодавці надавали пропозиції щодо необхідності поглиблення навичок опрацювання специфічної нормативно-технічної документації та залізничних специфікацій. У зв'язку із цим до фахових ОК включили обов'язкові модулі з перекладу технічної документації та транспортних накладних. З огляду на необхідність розширення кількості здобувачів, які проходять університетські анкетування та популяризації опитувань серед здобувачів ОП, ЕГ відзначає часткову відповідність підкритерію 8.5.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та рекомендації, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

Ця ОП уперше проходить акредитацію, тому зауважень і пропозицій щодо неї раніше не було. Водночас під час перегляду ОП проєктна група проаналізувала звіти ЕГ за спеціальністю 035 «Філологія» в інших ЗВО України. На основі цього аналізу проєктна група узгодила зміст РП безпосередньо з потребами та вимогами підприємств - баз практики. Також, ураховуючи найкращі практики інших ОП щодо цифровізації, викладачі кафедри іноземної мови активізували розроблення та впровадження авторських навчальних відеозанять в освітній процес, а також їх розміщення на платформі Moodle. У "Стратегічному плані розвитку УкрДУЗТ на 2026–2030 роки" (https://surl.li/yeyxbl) виконання рекомендацій ЕГ та галузевих експертних рад НАЗЯВО закріплено як один із головних пріоритетів інституційної політики якості ЗВО. У відповідь на загальні виклики воєнного стану ЗВО оснащив серверне обладнання й навчальні корпуси промисловими генераторами, зарядними станціями та автономним освітленням. Університет затвердив оновлену "Антикорупційну програму" (https://surl.li/jqovga), "Положення про політику запобігання, попередження та протидії булінгу в УкрДУЗ" (https://surl.li/giryqq) та розширив використання засобів перевірки академічних текстів на антиплагіат згідно з новим законом про Академічну доброчесність. Отже, ЕГ констатує виконання цього підкритерію.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

За словами керівництва ЗВО, якість вищої освіти в УкрДУЗТ є спільною взаємодією, яка грунтується на студоцентризмі, партнертсві та акадмеічної доброчесності. Понад 97,2% НПП постійно проводять роз'яснювальну роботу зі ЗО щодо дотримання норм "Кодексу доброчесності" (https://surl.li/vmwhkq). Всі здобувачі та випускники відзначали під час зустрічей про доброзичливу атмосферу, рівність та прозорість критеріїв оцінювання. НПП кафедри іноземної мови та члени проєктної групи цієї ОП щорічно оновлюють РП та силабуси дисциплін з урахуванням новітніх досягнень у транспортній галузі, результатів власних наукових досліджень та використання наявного ПЗ. Викладачі підвищують свою кваліфікацію, розробляють власні інтерактивні заняття в системі Moodle та застосовують різні форми навчання, використовуючи як змішане, так і асинхронне навчання. Здобувачі двічі на рік беруть участь у семестрових анонімних опитуваннях, оцінюючи якість викладання кожної ОК, професійну майстерність НПП, дотримання академічної доброчесності та задоволеність інфраструктурою університету. Центр забезпечення якості вищої освіти займається проведенням незалежного електронного моніторингу якості освіти, організацією семестрових анонімних опитувань здобувачів, НПП, роботодавців та випускників, контролює дотримання Кодексу академічної доброчесності, адмініструє платформу Moodle, надає методичні консультації розробникам ОП та готує підсумкові аналітичні звіти. Навчально-методичний відділ контролює дотримання вимог навчальних планів. Центр навчально-практичної підготовки, професійної та дуальної освіти організовує та координує виробничу й переддипломну практику, укладає угоди з підприємствами-партнерами (АТ «Укрзалізниця», КП «Харківський метрополітен»), займається розвитком дуальної освіти та моніторингом працевлаштування випускників. Кафедра іноземної мови та проєктна група ОП безпосередньо розробляють і змістовно наповнюють ОП, переглядають силабуси та РП і реалізують ОП на основі отриманих пропозицій та зауважень. Співпраця відбувається на основі визначеного обміну інформацією: Центр забезпечення якості вищої освіти передає узагальнені аналітичні звіти за результатами опитувань кафедрі та ректорату; Центр навчально-практичної підготовки надає відгуки роботодавців за результатами практик; кафедра опрацьовує ці дані, готує оновлений проєкт ОП та подає його на затвердження до Навчально-методичної ради та Вченої ради. Моніторинг та опитування здійснює незалежний підрозділ - Центр забезпечення якості вищої освіти, а не сама кафедра, що унеможливлює фабрикацію та фальсифікацію результатів анкетування. Взаємодія всіх підрозділів із кафедрою та органами студентського самоврядування сприяє тому, що жодне зауваження чи пропозиція стейкголдерів не залишається без реагування. Це підтвердили під час зустрічей здобувачі, представники адміністративних підрозділів і роботодавці. Отже, ЕГ констатує виконання цього підкритерію.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

У ЗВО визначено процедури розроблення, затвердження, моніторингу та щорічного перегляду ОП, а результати взаємодії зі стейкголдерами використовуються для оновлення змісту ОК і посилення практичної спрямованості (підкритерій 8.1). ЗО залучені до процедур забезпечення якості через Студентську раду, участь у роботі колегіальних органів, обговорення проєктів ОП та анкетування. Пропозиції ЗО враховуються під час оновлення змісту ОК. Існує нестутєвий недолік - невисока участь ЗО у семестрових опитуваннях, що обмежує репрезентативність отриманих результатів (підкритерій 8.2). Роботодавці залучені до обговорення ОП, надають відгуки та рецензії, беруть участь в оцінюванні практичної підготовки ЗО. Їхні пропозиції враховано під час оновлення змісту фахових ОК і розширення баз практики. У той самий час потребує посилення систематичність комунікації гаранта ОП з роботодавцями щодо перегляду програми (підкритерій 8.3). Після першого випуску за ОП у 2025 році ЗВО розпочав збирання інформації про випускників за допомогою опитувань і гарант ОП підтримує з ними комунікацію. Отриманий зворотний зв'язок використовується для визначення напрямів удосконалення ОП (підкритерій 8.4). ЗВО здійснює моніторинг якості ОП, аналізує результати опитувань ЗО і пропозиції роботодавців та реагує на виявлені потреби шляхом оновлення ОК і адаптації організації дистанційного навчання до безпекових умов. Прикладом є

заміна теоретично орієнтованого ОК на дисципліну «Науковий дискурс в українському академічному письмі». Залучення підприємств транспортної галузі до обговорення ОП сприяло включенню завдань із перекладу нормативно-технічної документації та міжнародних транспортних документів, а також розширенню баз переддипломної практики (підкритерій 8.5). ОП проходить акредитацію вперше, тому попередні рекомендації за результатами її акредитації відсутні. Проєктна група враховує досвід акредитацій аналогічних ОП в інших ЗВО (підкритерій 8.6). В ЗВО функціонує система взаємодії структурних підрозділів, кафедри, Студентської ради та інших учасників освітнього процесу, спрямована на забезпечення якості освіти. Проводяться заходи з підтримки академічної доброчесності, здійснюється моніторинг якості освітнього процесу, а результати опитувань заінтересованих сторін використовуються під час удосконалення ОП (підкритерій 8.7). До позитивних практик належить адаптація організації дистанційного навчання до безпекових умов і потреб здобувачів шляхом використання асинхронних форматів та надання навчальних матеріалів для самостійного опрацювання, що сприяє доступності освітніх ресурсів за умов перебоїв з електропостачанням. Виявлений несуттєвий недолік полягає в невисокій участі ЗО в семестрових опитуваннях за цією ОП, що обмежує репрезентативність результатів моніторингу та можливості комплексного врахування думки ЗО під час перегляду ОП. ЕГ визначає рівень відповідності «В», вимоги підкритеріїв 8.1, 8.6 та 8.7 виконано, а підкритеріїв 8.2 8.3, 8.4 та 8.5 - частково.

Недоліки

1. Невисока участь здобувачів у семестрових опитуваннях за цією ОП обмежує репрезентативність результатів моніторингу та можливості комплексного врахування думки студентства під час перегляду ОП.

Рекомендації

1. До січня 2027 року Центру забезпечення якості вищої освіти спільно із завідувачем кафедри іноземної мови та представниками Студентської ради вдосконалити механізми залучення здобувачів для надання зворотного зв'язку, поєднавши семестрові анонімні електронні опитування з короткими асинхронними опитуваннями та інформуванням через кураторів академічних груп і канали студентського самоврядування.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

В УкрДУЗТ розроблено та впроваджено локальні нормативні акти, які регулюють права, обов'язки, відповідальність та академічні свободи як ЗО, так і НПП: "Колективний договір між адміністрацією та трудовим колективом УкрДУЗТ" (https://surl.li/eoarwq), "Правила внутрішнього розпорядку УкрДУЗТ" (https://surl.li/kcrxxi), "Статут Українського державного університету залізничного транспорту" (https://surl.li/mrgfsl), "Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ" (https://surl.li/yzssdc), "Положення про оцінювання результатів навчання та проведення контрольних заходів студентів в УкрДУЗТ" (https://surl.li/snocyf), "Положення про порядок реалізації учасниками освітнього процесу права на академічну мобільність" (https://surl.li/kwubco), "Порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад НПП та укладання з ними трудових договорів (контрактів)" (https://surl.li/jctjxr), "Кодекс академічної доброчесності УкрДУЗТ" (https://surl.li/vmwhkq), "Положення про систему забезпечення академічної доброчесності та порядок розгляду повідомлень про порушення" (https://surl.li/odhpue), "Положення про вирішення конфліктних ситуацій" (https://surl.li/vejeyv), "Положення про політику запобігання, попередження та протидії булінгу (цькуванню)" (https://surl.li/giryqq), "Антикорупційна програма УкрДУЗТ" (https://surl.li/jqovga), індивідуальні договори про надання освітніх послуг, посадові інструкції працівників, положення про студентське самоврядування та РП (силабуси) навчальних дисциплін. Зазначені правила та процедури є чіткими, зрозумілими й структурованими за категоріями суб'єктів освітнього процесу та відповідають вимогам законів України «Про освіту» та «Про вищу освіту». Для ЗО визначено такі права: отримання якісних освітніх послуг; реалізація академічної свободи у виборі форм і методів навчання; визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті (до 25 % / 30 кредитів ЄКТС), а також в інших ЗВО за програмами академічної мобільності; участь у студентському самоврядуванні, наукових гуртках та органах управління; отримання соціально-психологічної підтримки. Для НПП передбачено академічну свободу викладання, вільний вибір методів і засобів навчання, самостійне формування змісту силабусів, а також участь у прозорому та недискримінаційному конкурсному відборі на заміщення вакантних посад. Нормативні документи, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, оприлюднено на офіційному вебсайті УкрДУЗТ у відкритому доступі. Інформування здобувачів про правила організації навчання, оцінювання, академічної доброчесності та

процедури врегулювання конфліктних ситуацій здійснюється під час занять і кураторських годин, а також через інформаційні ресурси університету та канали студентського самоврядування. Портал UniHub забезпечує персоналізований доступ до розкладу, академічної успішності та адміністративних сервісів. Наведені факти свідчать про загальну відповідність підкритерію 9.1.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін

Відповідно до "Положення про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ" (https://surl.li/yzssdc), проєкт нової редакції ОП або змін до неї обов'язково оприлюднюється на офіційному вебсайті УкрДУЗТ як правило, за місяць (не менше ніж за 30 днів) до планової дати її затвердження Вченою радою. Після завершення публічного обговорення гарант і проєктна група опрацьовують отримані пропозиції та готують доопрацьований проєкт для подальшого розгляду й затвердження. Як приклад врахування пропозицій ЗО наведено зміну змісту ОК на користь практикоорієнтованого курсу «Науковий дискурс в українському академічному письмі». Для посилення прозорості процедури доцільно оприлюднювати узагальнені результати розгляду пропозицій із зазначенням прийнятих рішень та обґрунтуванням відхилених пропозицій. Загалом ЕГ констатує часткове виконання цього підкритерію.

3. Заклад вищої освіти забезпечує на своєму вебсайті відкритий доступ до інформації та документів відповідно до законодавства. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

У зацікавлених сторін (ЗО, НПП, роботодавців) труднощів із пошуком необхідної інформації не виникало. Офіційний вебсайт УкрДУЗТ містить повну нормативну базу університету, каталог ОП, відомості про структуру ЗВО та правила вступу. На спеціальній сторінці кафедри іноземної мови розміщено ОП у повному обсязі, навчальні плани, РП та силабуси всіх ОК. На порталі UniHub здобувачі та викладачі мають персональні кабінети, у яких відображаються семестровий розклад занять, електронний журнал успішності та сервіси для формування індивідуальної освітньої траєкторії. Науково-технічна бібліотека надає відкритий доступ до навчально-методичної та наукової літератури, фахових баз даних і кваліфікаційних робіт. Під час зустрічей скарг щодо недоступності інформації чи складності її пошуку не надходило. В УкрДУЗТ функціонує система зворотного зв'язку зі службою технічної підтримки та адміністрацією закладу. Як зазначили представники адміністрації під час зустрічі, в університеті працює технічний відділ, який забезпечує розміщення на сайті всієї необхідної інформації. У разі виникнення технічних збоїв користувачі мають змогу звернутися до системних адміністраторів, контактні дані яких зазначено на сайті університету. Також можна анонімно звернутися через «Скриньку довіри». У системі Moodle зв'язок підтримується безпосередньо з викладачем відповідного навчального курсу, до якого можна звернутися в разі виникнення запитань. В університеті розроблені процедури вчасного й планового оновлення інформації на офіційному сайті, вони затверджені "Положенні про організацію освітнього процесу в УкрДУЗТ" (https://surl.li/yzssdc). Центр забезпечення якості вищої освіти, Навчально-методичний відділ та технічний відділ контролюють доступність загальноуніверситетських положень, публічних звітів, опитувань та графіків освітнього процесу. Перелік ВК та їх РП (силабуси) оновлюються на сайті щорічно до початку процедури вибору здобувачами. Інформація про ОП на вебсайті університету є точною, достовірною, прозорою та відповідає реальному стану освітнього процесу. Перелік посад, зазначений у відомостях про ОП, повністю відповідає Національному класифікатору професій. Жодних додаткових чи не типових професійних кваліфікацій, окрім «Магістр філології за спеціальністю В11 Філологія», ЗВО не зазначає. Обсяг ВК становить не менше ніж 26,25–43 % (на даній ОП - 53 %), що гарантує реальну можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії. В цілому ЕГ констатує виконання підкритерію 9.3.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

В УкрДУЗТ визначено чіткі правила та процедури, що регулюють права й обов'язки учасників освітнього процесу. Вони закріплені у відповідних локальних нормативних документах, оприлюднених у відкритому доступі на офіційному вебсайті університету. Здобувачі вищої освіти та науково-педагогічні працівники мають можливість ознайомитися з вимогами щодо організації освітнього процесу, оцінювання результатів навчання, академічної доброчесності та врегулювання конфліктних ситуацій. Під час реалізації ОП учасники освітнього процесу дотримуються визначених процедур (підкритерій 9.1). В ЗВО передбачено оприлюднення проєкту ОП або змін до неї на офіційному вебсайті не пізніше ніж за 30 днів до затвердження з метою отримання зауважень і пропозицій заінтересованих сторін. Гарант і проєктна група опрацьовують пропозиції, отримані під час публічного обговорення, та за потреби вносять відповідні зміни до ОП.Оприлюднення результатів розгляду пропозицій не забезпечує достатньої можливості простежити, які саме пропозиції були враховані, а які відхилені, та з яких причин. Це

обмежує прозорість зворотного зв'язку із заінтересованими сторонами (підкритерій 9.2). УкрДУЗТ забезпечує відкритий доступ до основної інформації про ОП, зокрема до ОП у повному обсязі, навчальних планів, робочих програм і силабусів освітніх компонентів, а також інформації про можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів. Інформація оприлюднюється на офіційному вебсайті університету та оновлюється відповідно до змін. Прямий доступ до окремих силабусів вибіркових освітніх компонентів потребує додаткових переходів між розділами вебсайту, що може ускладнювати пошук інформації зовнішніми заінтересованими сторонами (підкритерій 9.3). Підкритерій 9.3 виконано з несуттєвим недоліком, що стосується зручності доступу до інформації. Загалом УкрДУЗТ забезпечує нормативне регулювання прав та обов'язків учасників освітнього процесу, оприлюднення інформації про ОП і можливість публічного обговорення її проєкту. Виявлені недоліки стосуються передусім прозорості оприлюднення результатів розгляду пропозицій заінтересованих сторін і зручності доступу до окремих навчально-методичних матеріалів. Вони не свідчать про відсутність відповідних процедур, однак потребують уваги для подальшого вдосконалення інформаційної відкритості та комунікації із заінтересованими сторонами. Серед позитивних практик ЕГ визначила поєднання відкритої публікації нормативних документів і проєктів ОП на офіційному вебсайті з персоналізованими цифровими сервісами UniHub та Moodle, що дозволяє створити умови для інформування різних категорій користувачів і доступу здобувачів до актуальних навчальних матеріалів. ЕГ визначає рівень відповідності «В», вимоги підкритеріїв 9.1 виконано, а вимоги підкритеріїв 9.2, 9.3 виконано частково.

Недоліки

1. Попри оприлюднення ОП, навчальних планів, РП та силабусів у повному обсязі на сторінці кафедри іноземної мови, прямий доступ до окремих силабусів вибіркових дисциплін потребує послідовного переходу через декілька вкладок і розділів вебсайту. Це може створювати певні незручності для зовнішніх вступників та абітурієнтів під час пошуку інформації й ознайомлення з можливостями формування індивідуальної освітньої траєкторії. 2. Процедура оприлюднення проєкту ОП за місяць до затвердження є дієвою, однак на сторінці публічного обговорення результати опрацювання зворотного зв'язку подаються переважно у вигляді оновленого тексту ОП, без оприлюднення окремого протоколу засідання проєктної групи або кафедри чи зведеного звіту з поясненнями щодо врахування або мотивованого відхилення кожної пропозиції. Це обмежує можливості зовнішніх стейкголдерів відстежувати результати розгляду їхніх пропозицій

Рекомендації

1. До грудня 2026 року гаранту ОП спільно з технічним відділом, відповідальним за функціонування вебсайту, створити на сторінці ОП окремий блок «Швидкий доступ до силабусів дисциплін» із прямими посиланнями на силабуси всіх обов'язкових і вибіркових ОК, забезпечивши доступ до кожного силабуса не більше. ніж у два кліки. 2. До березня 2027 року гаранту ОП запровадити практику обов'язкового оприлюднення в розділі публічного обговорення ОП підсумкового «Звіту за результатами опрацювання пропозицій стейкголдерів» у формі таблиці із зазначенням кожної отриманої пропозиції, результатів її розгляду, рішення щодо врахування або відхилення та обґрунтування прийнятого рішення.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової (освітньо-творчої) програми забезпечує повноцінну підготовку аспірантів (ад'юнктів) до розв'язання комплексних проблем у галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності за відповідною спеціальністю (спеціальностями) та/або галуззю знань (галузями знань), володіння методологією наукової та педагогічної діяльності

не застосовується

2. Наукова (освітньо-творча) діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень (творчості) наукових (творчих) керівників

не застосовується

3. Заклад вищої освіти здатний сформувати разові спеціалізовані вчені ради (разові спеціалізовані ради з присудження ступеня доктора мистецтва) для атестації аспірантів (ад'юнктів), які навчаються на відповідній освітній програмі

не застосовується

4. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує можливості для виконання наукових досліджень (творчих проєктів) і апробації їх результатів відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, концертів, спектаклів, майстер-класів, персональних виставок, публічних виступів, надання доступу до використання лабораторій, обладнання, інформаційних та обчислювальних ресурсів тощо)

не застосовується

5. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, концерти, спектаклі, майстер-класи, персональні виставки, публічні виступи, участь у спільних дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах тощо

не застосовується

6. Наявна практика участі наукових (творчих) керівників аспірантів (ад'юнктів) у дослідницьких (творчих мистецьких) проєктах, результати яких регулярно публікуються, презентуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

7. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових (творчих) керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення здійснення наукового (творчого) керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Висновок щодо відповідності критерію. Позитивні практики за критерієм

не застосовується

Недоліки

не застосовується

Рекомендації

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні.**

За результатами експертного оцінювання експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проєктування освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	*не застосовується*

За результатами експертного оцінювання рішенням експертної групи є **акредитація.**

Додатки до звіту:

Документ	Назва файла	Хеш файла
Додаток	*2026 Додаток до звіту ЕГ Перелік суттєвих недоліків.xlsx*	CoxXQS3RlamsojhBB3C38tLJqu+yyQIfo5QrmHH2Yjg=

***

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели експертне оцінювання у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Кушнірова Тетяна Віталіївна

Члени експертної групи

Ківенко Інна Олександрівна

Волошина Катерина Русланівна